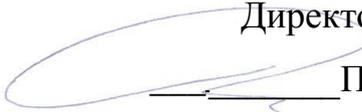




МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)
ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Директор ВИ-ШРМИ

 Пустовойт Е.В.

«26» июня 2019 г.

Сборник
аннотаций рабочих программ дисциплин

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ

45.03.02 Лингвистика

Программа академического бакалавриата

Профиль: Перевод и переводоведение

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения: *очная*

Нормативный срок освоения программы

(очная форма обучения) *4 года*

Владивосток
2019

Содержание

Аннотация к рабочей программе дисциплины «История»	4
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Философия».....	7
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Современные информационные технологии»	10
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Физическая культура»	12
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Безопасность жизнедеятельности»	14
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Русский язык и культура речи».....	16
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Иностранный язык (английский)»	19
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Иностранный язык (китайский)»	22
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Иностранный язык (русский как иностранный)»	27
Аннотация рабочей программ дисциплины «Практический курс немецкого языка»	31
Аннотация рабочей программ дисциплины «Практический курс русского языка как иностранный»	34
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Введение в языкознание (европейские языки)»	38
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Введение в языкознание».....	41
Задачи:.....	42
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Межкультурная коммуникация».....	44
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Межкультурная коммуникация в Азиатско- Тихоокеанском регионе».....	47
Аннотация дисциплины «История литературы и культуры западноевропейских стран»	50
Аннотация дисциплины «История литературы и культуры России».....	53
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Элективные курсы по физической культуре»	57
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Лексикография и информационные ресурсы»	59
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Базы данных»	62
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Психология коммуникации»	64
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Теория перевода английского языка и профессиональная деятельность переводчика».....	66
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Теория перевода изучаемых языков»	69
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Проектная деятельность в лингвистике (европейские языки и зарубежная литература)».....	72
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Проектная деятельность в лингвистике» ...	74
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практический курс изучаемого языка (английского)».....	76
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практический курс изучаемого языка»	78
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Латинский язык».....	80

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Теоретическая грамматика немецкого языка и лингвистическая прагматика»	82
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Теоретическая грамматика изучаемых языков».....	84
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Стилистика немецкого языка и интерпретация текстов»	88
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Стилистика изучаемых языков».....	90
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Лексикология и неология немецкого языка»	92
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Лексикология и неология изучаемых языков».....	94
Аннотация дисциплины «Введение в спецфилологию и историю немецкого языка»	97
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Введение в спецфилологию и историю изучаемых языков»	100
Аннотация дисциплины «Теоретическая фонетика немецкого языка»	103
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Теоретическая фонетика изучаемых языков»	105
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Специализированный перевод немецкого языка».....	108
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Специализированный перевод изучаемых языков».....	111
Аннотация рабочей программы дисциплины «Практика перевода немецкого языка»	114
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практика перевода изучаемых языков»	118
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Язык и культура (ареал немецкого языка)»	122
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Язык и культура (ареал изучаемых языков)»	124
Аннотация дисциплины «Практика устной и письменной речи немецкого языка»	127
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практика устной и письменной речи изучаемых языков»	129
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Современные проблемы грамматики изучаемых языков»	131
Аннотация к рабочей программе дисциплины «Современные проблемы грамматики английского языка»	133

Аннотация к рабочей программе дисциплины «История»

«История» является учебной дисциплиной, формирующей общекультурные компетенции по образовательным программам высшего образования.

Дисциплина «История» разработана для студентов направления подготовки: 45.03.02 Лингвистика.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 час. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (18 час.), семинарские занятия (18 час.), самостоятельная работа (72 час.). Дисциплина реализуется на 1 курсе во 2 семестре.

Дисциплина «История» дает научные представления об основных закономерностях и особенностях всемирно-исторического процесса, месте и своеобразии России в мировой цивилизации и предусматривает изучение студентами ключевых проблем исторического развития человечества с древнейших времен и до наших дней с учетом современных подходов и оценок. Особое внимание уделяется новейшим достижениям отечественной и зарубежной исторической науки, дискуссионным проблемам истории, роли и месту исторических личностей. Значительное место отводится сравнительно-историческому анализу сложного исторического пути России, характеристике процесса взаимовлияния Запад-Россия-Восток, выявлению особенностей политического, экономического и социокультурного развития российского государства. Актуальной проблемой в изучении истории является объективное освещение истории XX века, который по масштабности и драматизму не имеет равных в многовековой истории России и всего человечества. В ходе изучения курса рассматриваются факторы развития мировой истории, а также особенности развития российского государства. Знание важнейших понятий и фактов всеобщей истории и истории России, а также глобальных процессов развития человечества даст возможность студентам более уверенно ориентироваться в сложных и многообразных явлениях окружающего нас мира понимать роль и значение

истории в жизни человека и общества, влияние истории на социально-политические процессы, происходящие в мире.

Дисциплина «История» базируется на совокупности исторических дисциплин, изучаемых в средней школе. Одновременно требует выработки навыков исторического анализа для раскрытия закономерностей, преемственности и особенностей исторических процессов, присущих как России, так и мировым сообществам. Знание исторических процессов является необходимым для последующего изучения дисциплины «Философия».

Целью изучения дисциплины «История» является формирование целостного, объективного представления о месте России в мировом историческом процессе, закономерностях исторического развития общества.

Задачи:

– формирование знания о закономерностях и этапах исторического процесса; основных событиях и процессах истории России; особенностях исторического пути России, её роли в мировом сообществе; основных исторических фактах и датах, именах исторических деятелей.

– формирование умения самостоятельно работать с историческими источниками; критически осмысливать исторические факты и события, излагать их, отстаивать собственную точку зрения по актуальным вопросам отечественной и мировой истории, представлять результаты изучения исторического материала в формах конспекта, реферата.

– формирование навыков выражения своих мыслей и мнения в межличностном общении; навыками публичного выступления перед аудиторией.

– формирование чувства гражданственности, патриотизма, бережного отношения к историческому наследию.

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-8 способность	Знает	закономерности и этапы исторического процесса, основные исторические факты, даты, события и имена

ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме		исторических деятелей России; основные события и процессы отечественной истории в контексте мировой истории
	Умеет	критически воспринимать, анализировать и оценивать историческую информацию, факторы и механизмы исторических изменений
	Владеет	навыками анализа причинно-следственных связей в развитии российского государства и общества; места человека в историческом процессе и политической организации общества; навыками уважительного и бережного отношения к историческому наследию и культурным традициям России
ОК-13 владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	Знает	современные версии и трактовки проблем отечественной и всемирной истории; историческую обусловленность современных общественных процессов
	Умеет	проводить сравнение истории различных народов, культур
	Владеет	навыками анализа общественного развития на различных этапах развития

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «История» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения:

Лекционные занятия: лекция-беседа, проблемная лекция, лекция-презентация с обсуждением.

Семинарские занятия: круглый стол, дискуссия, диспут, коллоквиум, обсуждение в группах.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Философия»

Дисциплина «Философия» входит в блок базовой части обязательных дисциплин учебного плана подготовки бакалавров.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (18 часов, в том числе с использованием МАО 10 ч.), самостоятельная работа студента (54 часа). Дисциплина реализуется на 2 курсе в 3 семестре.

Философия призвана способствовать созданию у студентов целостного системного представления о мире и месте в нём человека; стимулировать потребности к философским оценкам исторических событий и фактов действительности; расширять эрудицию будущих специалистов и обогащать их духовный мир; помогать формированию личной ответственности и самостоятельности; развивать интерес к фундаментальным знаниям.

Философия – особая культура творческого и критического мышления. Уникальность её положения среди других учебных дисциплин состоит в том, что она единственная, которая задается вопросом о месте человека в мире, методически научает обучающегося обращать внимание на сам процесс мышления и познания. В современном понимании философия – теория и практика рефлексивного мышления. Курс нацелен на реализацию современного статуса философии в культуре и в сфере научного познания как «науки рефлексивного мышления». Философия призвана способствовать формированию у студента критической самооценки своей и чужой мировоззренческой позиции, способности вступать в диалог и вести спор, понимать законы творческого мышления. Помимо этого философия развивает коммуникативные компетенции и навыки междисциплинарного видения проблемы, которые сегодня важны в любой профессиональной деятельности.

В ходе изучения курса у студента будет возможность вступить *в грамотный диалог* в великими мыслителями по поводу базовых философских проблем: что

значит быть свободным; что есть красота; что в науке называют «истинным знанием»; чем человек по-существу отличается от животного.

Дисциплина «Философия» логически и содержательно связана с такими курсами как «История».

Цель – научить мыслить самостоятельно, критически оценивать потоки информации, творчески решать профессиональные задачи, владеть современными методами анализа научных фактов и явлений общественной жизни, уметь делать выводы и обобщения; освоить опыт критического мышления в истории философии.

Задачи:

1. овладеть культурой мышления, способностью в письменной и устной речи правильно и убедительно оформлять результаты мыслительной деятельности;

2. стремиться к саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства;

3. сформировать способность научно анализировать социально-значимые проблемы и процессы, умение использовать основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук в различных видах профессиональной и социальной деятельности;

4. приобретать новые знания, используя современные образовательные и информационные технологии;

5. вырабатывать способность использовать знание и понимание проблем человека в современном мире, ценностей мировой и российской культуры, развитие навыков межкультурного диалога;

6. воспитывать толерантное отношение расовым, национальным, религиозным различиям людей.

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции
---------------------------------------	---------------------------------------

ОК-9: способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	Знает	принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
	Умеет	применять принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
	Владеет	принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
ОК-12: способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию	Знает	значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации;
	Умеет	принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
	Владеет	готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
ОПК-1: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	понятийный аппарат философии
	Умеет	применять понятийный аппарат философии
	Владеет	навыками базового философского анализа

Для формирования вышеуказанных компетенции в рамках дисциплины «Философия» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения:

Лекционные занятия:

1. Лекция-конференция.
2. Лекция-дискуссия.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Современные информационные технологии»

Рабочая программа дисциплины «Современные информационные технологии» разработана для студентов 1 курса, обучающихся по направлению 45.03.02 «Лингвистика».

Трудоемкость дисциплины 2 зачетные единицы (72 часа). Дисциплина реализуется в 1 семестре. Дисциплина содержит 36 часов лабораторных работ, 36 часов самостоятельной работы.

Знания, полученные при изучении дисциплины «Современные информационные технологии», будут использованы в различных дисциплинах, где требуется умение работы с компьютером и владение современными информационными технологиями.

Цель дисциплины – освоение студентами теоретических и практических знаний и приобретение умений и навыков в области современных информационных технологий.

Задачи дисциплины:

1. Изучение современных средств создания текстовых документов, электронных таблиц и других типов документов.
2. Изучение базовых принципов организации и функционирования компьютерных сетей и сети Интернет.
3. Изучение методов поиска информации в сети Интернет, методов создания сайтов с использованием средств автоматизации данного процесса.

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК5 Способность использовать современные методы и технологии (в том числе информационные) в профессиональной деятельности	Знает	Современные программные средства работы с документами различных типов.
	Умеет	Использовать современные информационные технологии при создании и редактировании документов различных типов.
	Владеет	Современными программными средствами обработки, хранения и передачи информации при создании документов разных типов.
ОК-4 способность творчески воспринимать и использовать достижения науки, техники в	Знает	Принципы работы компьютерных сетей, в том числе сети Интернет.
	Умеет	Формулировать запросы для поиска информации в сети интернет.

профессиональной сфере в соответствии с потребностями регионального и мирового рынка	Владеет	Методами использования современных информационных ресурсов при поиске информации в сети интернет.
ОПК-11 владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	Знает	Понятие информации и ее свойства. Теоретические основы информационных процессов преобразования информации.
	Умеет	Работать с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах.
	Владеет	Современными программными средствами создания и редактирования страниц сайтов.
ОПК-12 способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	Знает	Основы технологии создания баз данных.
	Умеет	Использовать основы технологии создания баз данных. Использовать гипертекстовые технологии при создании страниц для интернет.
	Владеет	Современными программными средствами создания и редактирования баз данных.
ОПК-20 способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	Знает	Современные технические и программные средства обработки, хранения и передачи информации, основные направления их развития. Роль и значение информации, информатизации общества, информационных технологий.
	Умеет	Использовать современные технологии обработки информации, хранящейся в документах. Сравнить современные программные средства обработки, хранения и передачи информации и выбирать подходящие для работы с документами разных типов.
	Владеет	Современными программными средствами создания и редактирования документов, обработки хранящейся в них информации.

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Современные информационные технологии» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: *метод проектов*.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Физическая культура»

Дисциплина «Физическая культура и спорт» предназначена для бакалавров, первого курса обучения, обучающихся по всем направлениям подготовки, реализуемым в ДВФУ, кроме направлений: 43.03.02 Туризм; 38.03.06 Торговое дело; 14.03.02 Ядерная физика и технологии; 09.03.02 Информационные системы и технологии; 39.03.01 Социология; 39.03.02 Социальная работа; 20.03.01 Техносферная безопасность; 07.03.03 Дизайн архитектурной среды; 15.03.04 Автоматизация технологических процессов и производств; 15.03.05 Конструкторско-технологическое обеспечение машиностроительных производств; Дисциплина разработана в соответствии с образовательными стандартами соответствующих направлений бакалавриата, самостоятельно устанавливаемыми ДВФУ.

Трудоемкость дисциплины «Физическая культура и спорт» составляет 2 зачетных единицы (72 академических часа). Учебным планом предусмотрено 2 часа лекционных и 68 часов практических занятий, а также 2 часа самостоятельной работы. Дисциплина «Физическая культура и спорт» относится к дисциплинам базовой части учебного плана. Курс связан с дисциплиной «Основы проектной деятельности», поскольку нацелен на формирование навыков командной работы, а также с курсом «Безопасность жизнедеятельности», поскольку физическая активность рассматривается, как неотъемлемая компонента качества жизни.

Цель изучаемой дисциплины - формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры и спорта для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности.

Задачи изучаемой дисциплины:

- формирование физической культуры личности будущего профессионала, востребованного на современном рынке труда;
- развитие физических качеств и способностей, совершенствование функциональных возможностей организма, укрепление индивидуального здоровья;
- обогащение индивидуального опыта занятий специально-прикладными физическими упражнениями и базовыми видами спорта;
- овладение системой профессионально и жизненно значимых практических умений и навыков;
- освоение системы знаний о занятиях физической культурой, их роли в формировании здорового образа жизни;
- овладение навыками творческого сотрудничества в коллективных формах занятий физическими упражнениями.

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-15 ¹ способность использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	Знает	<ul style="list-style-type: none"> -общие теоретические аспекты о занятиях физической культурой, их роль и значение в формировании здорового образа жизни; - принципы и методику организации, судейства физкультурно-оздоровительных и спортивно-массовых мероприятий
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> - самостоятельно выстраивать индивидуальную траекторию физкультурно-спортивных достижений; -использовать разнообразные средства и методы физической культуры для сохранения и укрепления здоровья, повышения работоспособности; -использовать способы самоконтроля своего физического состояния; - работать в команде ради достижения общих и личных целей
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> -разнообразными формами и видами физкультурной деятельности для организации здорового образа жизни; -способами самоконтроля индивидуальных показателей здоровья, физической подготовленности; - двигательными действиями базовых видов спорта и активно применяет их в игровой и соревновательной деятельности; - системой профессионально и жизненно значимых практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление физического и психического здоровья

¹ Для направлений подготовки: 46.03.01 История, 37.03.02 Конфликтология – ОК-14; 19.03.04 Технология продукции и организация общественного питания, 42.03.02 Журналистика – ОК-16; 34.03.01 Сестринское дело – ОК-13; 41.03.05 Международные отношения – ОК-17; 41.03.01 Зарубежное регионоведение – ОК-19.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Безопасность жизнедеятельности»

Дисциплина «Безопасность жизнедеятельности» предназначена для бакалавров, второго года обучения. Дисциплина разработана в соответствии с образовательными стандартом направления 45.03.02 Лингвистика, все профили, самостоятельно устанавливаемыми ДВФУ.

Трудоемкость дисциплины «Безопасность жизнедеятельности» составляет 2 зачетных единицы (72 академических часа). Учебным планом предусмотрено 18 часов лекционных, а также 54 часа самостоятельной работы. Дисциплина «Безопасность жизнедеятельности» относится к дисциплинам базовой части учебного плана. Курс связан с дисциплиной «Основы проектной деятельности», поскольку нацелен на формирование навыков командной работы, а также с курсом «Физическая культура», поскольку физическая активность рассматривается, как неотъемлемая компонента качества жизни.

Целью освоения дисциплины «Безопасность жизнедеятельности» является формирование у студентов профессиональной компетенции в производственной деятельности и пропаганда знаний, направленных на снижение смертности и потерь здоровья людей от внешних факторов и формирование профессиональной культуры безопасности.

Задачи изучаемой дисциплины:

- усвоение студентами основ безопасности жизнедеятельности в системе “человек - среда обитания - чрезвычайные ситуации”;
- знакомство с основными направлениями современных методов обеспечения безопасности технологических процессов и производств;
- понимание принципов управления безопасностью жизнедеятельности на уровне государства, региона и предприятия;
- усвоение основы физиологии и приемов оказания первой медицинской помощи пострадавшим

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-15 способность использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	Знает	<ul style="list-style-type: none"> -общие теоретические аспекты о занятиях физической культурой, их роль и значение в формировании здорового образа жизни; - принципы и методику организации, судейства физкультурно-оздоровительных и спортивно-массовых мероприятий
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> - самостоятельно выстраивать индивидуальную траекторию физкультурно-спортивных достижений; -использовать разнообразные средства и методы физической культуры для сохранения и укрепления здоровья, повышения работоспособности; -использовать способы самоконтроля своего физического состояния; - работать в команде ради достижения общих и личных целей
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> -разнообразными формами и видами физкультурной деятельности для организации здорового образа жизни; -способами самоконтроля индивидуальных показателей здоровья, физической подготовленности; - двигательными действиями базовых видов спорта и активно применяет их в игровой и соревновательной деятельности; - системой профессионально и жизненно значимых практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление физического и психического здоровья
ОК-16 способностью использовать приемы первой помощи, методы защиты в условиях чрезвычайных ситуаций	Знает	<ul style="list-style-type: none"> Психофизиологические основы БЖД; Опасные и вредные факторы производственной (рабочей) среды и их действие на человека; Негативные факторы окружающей среды и их влияние на человека; Способы защиты человека от вредных и опасных производственных факторов
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> Организовывать и проводить мероприятия по защите работающих и населения от негативных воздействий чрезвычайных ситуаций; Предпринимать профилактические меры для снижения уровня опасностей различного вида и их последствий в профессиональной деятельности и быту;
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> Правилами оказания первой помощи пострадавшим; Профессиональными знаниями для обеспечения безопасности и улучшения условий труда в сфере своей профессиональной деятельности; Приемами рационализации жизнедеятельности, ориентированными на снижение антропогенного воздействия на природную среду и обеспечения безопасности личности и общества

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Русский язык и культура речи»

Дисциплина «Русский язык и культура речи» для направления 45.03.02 «Лингвистика» входит в раздел «Б1.Б.5 – Базовая часть». Учебным планом предусмотрено проведение практических занятий (18 часов, 0,5 зачётных единиц), в том числе с использованием интерактивных методов обучения (18 часов), самостоятельная работа студентов (54 часа, 1,5 зачётных единиц). Входя в состав этого раздела, данная дисциплина обнаруживает связь с такими дисциплинами, как «История», «Философия», «Иностранный язык». Освоение данной дисциплины должно предшествовать написанию курсовых и выпускных квалификационных работ, учебной и производственной практикам.

Цель освоения дисциплины «Русский язык и культура речи» – формирование современной языковой личности, связанное с повышением коммуникативной компетенции студентов, расширением их общелингвистического кругозора, совершенствованием владения нормами устного и письменного литературного языка, развитием навыков и умений эффективного речевого поведения в различных ситуациях общения.

Задачи:

- привитие студентам владения нормами современного русского литературного языка, теоретических основ культуры речи как совокупности и системы коммуникативных качеств (правильности, чистоты, точности, логичности, уместности, ясности, выразительности и богатства речи);

- раскрытие функционально-стилистического богатства русского литературного языка (специфики элементов всех языковых уровней в научной речи; жанровой дифференциации, отбора языковых средств в публицистическом стиле; языка и стиля инструктивно-методических документов и коммерческой корреспонденции в официально-деловом стиле и др.);

- развитие языкового чутья и оценочного отношения как к своей, так и к чужой речи;

- формирование открытой для общения личности, имеющей высокий рейтинг в системе современных социальных ценностей;
- изучение правил языкового оформления документов различных жанров;
- углубление навыков самостоятельной работы со словарями и справочными материалами.

Результаты освоения (формирование компетенций):

ОК-6 – способность понимать, использовать, порождать и грамотно излагать инновационные идеи на русском языке в рассуждениях, публикациях, общественных дискуссиях	Знает	особенности функционально-стилевой и жанровой дифференциации русского литературного языка
	Умеет	использовать различные языковые средства в различных ситуациях общения в устной и письменной форме, демонстрируя знание языковых норм
	Владеет	навыками грамотного и аргументированного изложения своих мыслей в устной и письменной форме в любых ситуациях общения
ОК-14 – владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи	Знает	основные нормы современного русского литературного языка, базовые принципы речевого взаимодействия на русском языке в устной и письменной форме
	Умеет	грамотно, логически верно и аргументировано излагать свои мысли в процессе речевого взаимодействия в устной и письменной форме
	Владеет	навыками логичного и грамотного речевого взаимодействия в устной и письменной форме
ОПК-18 – способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальными работодателями)	Знает	основные принципы эффективного речевого взаимодействия в различных ситуациях общения
	Умеет	чётко ставить цели общения и выстраивать его максимально эффективно для достижения этих целей и решения поставленных задач
	Владеет	навыками эффективного речевого взаимодействия и достижения целей общения в соответствии с особенностями коммуникативного контекста

ОПК-17 – способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	Знает	особенности функционально-стилевой и жанровой дифференциации и систему норм современного русского литературного языка, основные принципы составления и оформления научных текстов
	Умеет	создавать письменные научные тексты различных жанров, оформлять письменный текст в соответствии с принятыми нормами, требованиями, стандартами
	Владеет	навыками аналитической работы с различными источниками, в том числе научными; навыками редактирования научных текстов

В рамках дисциплины «Русский язык и культура речи» предусмотрено использование следующих методов интерактивного обучения: круглый стол, научная дискуссия, деловая игра, дебаты, анализ конкретных ситуаций.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Иностранный язык (английский)»

Дисциплина «Иностранный язык (английский)» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 21 зачетную единицу, 756 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (502 часа) и самостоятельная работа студентов в объеме 254 часа, в том числе 54 часа на подготовку к экзамену. Дисциплина реализуется на 1-4 курсах в 1-7 семестрах при очной форме обучения. В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрены экзамены (4, 7 семестры) и зачет 1, 2, 3, 5, 6 семестры).

Дисциплина «Иностранный язык (английский)» является дисциплиной по выбору, входящей в базовую часть блока 1 учебного плана.

Содержанием дисциплины является коммуникативно-направленное, взаимосвязанное обучение следующим видам деятельности: устная и письменная речь, чтение, восприятие на слух, устный и письменный перевод. Дисциплина предполагает формирование у студентов представления о грамматическом строе языка испанского языка и на развитие умений и навыков грамматически правильной письменной и устной речи. В рамках курса рассматриваются характерные черты и особенности функционирования элементов грамматической системы, приводятся типовые ситуации употребления грамматических форм и конструкций.

Дисциплина «Иностранный язык (английский)» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практический курс изучаемого языка (английского)», «Практический курс английского языка», «История литературы и культуры западноевропейских стран», «Межкультурная коммуникация».

Цель курса предполагает формирование умений и навыков по всем видам речевой деятельности: аудирования, говорения, чтения и письма для решения социально-коммуникативных задач в области профессиональной сферы деятельности.

Задачи освоения дисциплины:

- овладение основными фонетическими, лексическими, грамматическими явлениями, стилистическими нормами английского языка;
- развитие навыков аудирования и всех видов чтения для поиска и извлечения информации;
- развитие навыков подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи в ситуациях бытового и профессионального общения;
- развитие навыков письменной речи для обмена информацией личного характера и деловой;

- развитие навыков работы с профессионально ориентированными текстами по направлению подготовки.

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-7: владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации	Знает	основные фонетические, лексические, грамматические явления, стилистические нормы испанского языка; наиболее употребительную лексику бытовой и профессиональной сферы
	Умеет	правильно использовать нормы испанского языка в устной и письменной коммуникации; применять знания языкового материала для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
	Владеет	способностью свободно осуществлять устную и письменную коммуникацию на испанском языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
ОПК-8: владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	Знает	основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения
	Умеет	определять регистр общения и соотносить его с адекватными языковыми средствами в устной и письменной речи
	Владеет	навыками адекватного использования официального, нейтрального и неофициального регистров общения в устной и письменной речи
ОПК-10: способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	Знает	правила использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации
	Умеет	адекватно использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
	Владеет	навыками распознавания этикетных формул в устной и письменной коммуникации
ОПК-13: способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	Знает	основные электронные словари и ресурсы, используемые для решения переводческих задач
	Умеет	определять переводческую задачу и адекватно выбирать соответствующие ресурсы для ее решения
	Владеет	навыками решения лингвистических задач с использованием адекватных электронных ресурсов
ОПК-14: владение основами современной информационной и библиографической культуры	Знает	определения информационной и библиографической культуры
	Умеет	ориентироваться в информационных ресурсах

	Владеет	умением вести информационный поиск, используя знания о современной информационной и библиографической культуре
--	---------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Иностранный язык (английский)» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: ролевая игра, составление интеллект-карты, деловая игра, проектирование.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Иностранный язык (китайский)»

Учебная дисциплина «Иностранный язык (китайский)» предназначена для студентов первого-седьмого курсов, обучающихся по направлению подготовки бакалавров 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки – «Перевод и переводоведение».

Данная дисциплина входит в базовую часть профессионального цикла ОП. Общая трудоемкость составляет 756 часа или 21 зачетная единица. Учебным планом предусмотрены лабораторные занятия (502 час.), самостоятельная работа (254 час., в том числе 54 час. на подготовку к экзаменам). Дисциплина реализуется с первого по седьмой семестр, средняя аудиторная нагрузка составляет 72 часа в семестр.

Содержание дисциплины охватывает широкий круг вопросов, связанных с формированием у студентов современных представлений о китайском языке как средстве коммуникации и как языке перевода. В рамках данной дисциплины совершенствуются навыки аудирования, говорения, чтения, перевода, реферирования текстов на китайском языке. Важное значение придается анализу текста, как грамматическому, семантическому и стилистическому единству, определению логической взаимосвязи предложений в тексте, пониманию текстуальных и контекстуальных значений, установлению различных типов дискурса и усвоению их стилистических особенностей. Уделяется большое внимание практике перевода с китайского языка на русский и с русского на китайский. Материалом для изучения служат неадаптированные иероглифические тексты высокой степени сложности, отражающие различные аспекты политического, социально-экономического, культурного, научного развития современного Китая и его позиционирования на международной арене.

Дисциплина «Иностранный язык (китайский)» логически и содержательно связана с сопутствующим ей «Общим практическим курсом китайского языка», а также с такими дисциплинами, как «История литературы и культуры стран

изучаемых языков (английский и китайский)» и «Лингвострановедение и лингвокультура Азиатско-Тихоокеанского региона (китайский язык)».

Целью освоения учебной дисциплины «Иностранный язык (китайский)» является овладение китайским языком в объеме необходимом и достаточном для осуществления профессиональной деятельности бакалавров по направлению подготовки «Лингвистика». Данная дисциплина подчинена задачам подготовки высококвалифицированных лингвистов-китаеведов, способных предоставлять информационные, коммуникационные, аналитические, консультационные, образовательные и иные услуги организациям, учреждениям, частным лицам, нуждающимся в комплексной и систематизированной информации о Китае.

Задачи:

- формирование навыков восприятия на слух речи на китайском языке (беседа, выступление носителей языка, аудио- и видеозаписи, радио- и телепередачи);
- овладение навыками ведения бесед, диалогов, дискуссий на специальные темы, связанные с современным состоянием политики, экономики, культуры, науки в Китае;
- развитие способностей выступления на китайском языке перед аудиторией с сообщениями и докладами с последующими ответами на вопросы в рамках политико-экономической, культурной, научной и религиозно-философской проблематики;
- совершенствование навыков перевода текстов политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского содержания с китайского языка на русский, с русского языка на китайский;
- формирование умений письменного и устного перевода с листа текстов политико-экономической, культурной, научной и религиозно-философской тематики;
- овладение навыками аннотирования и реферирования устно и письменно текстов политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера о Китае;

- овладение различными стилями речи – официально-деловым, научным, газетно-публицистическим, неформального общения – применение приобретенных знаний и полученных навыков в ситуации коммуникации, перевода, иных видов специальной профессиональной деятельности.

Для успешного изучения дисциплины «Иностранный язык (китайский)» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и китайском языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
- владение китайским языком, освоение различных аспектов современного языка, которое предполагает достаточное знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка, что необходимо для понимания неадаптированных текстов, истории языка и соответствующей культурной традиции;
- владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- владение теоретическими основами организации и планирования научно-исследовательской работы.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные и общекультурные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	Код и формулировка компетенции
ОПК-8. Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	знает	<ul style="list-style-type: none"> • о наличии в языке различных стилей и регистров общения; • языковые средства различных уровней языка (морфологического, лексического, синтаксического), характерные для различных регистров китайского языка; • элементы древнекитайского языка <i>вэньянь</i> (вэньянизмы), употребляемые в СКЯ
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> • верно понимать и интерпретировать средства, используемые в различных регистрах языка; • правильно употреблять пройденные языковые средства и вэньянизмы с учетом регистра общения

	владеет	<ul style="list-style-type: none"> устойчивыми навыками применения приобретенных знаний в ситуации коммуникации, перевода, иных видов специальной профессиональной деятельности
ОК-7. Владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации	знает	<ul style="list-style-type: none"> правила фонетической транскрипции; правила каллиграфии; правила грамматики СКЯ; лексику китайского языка в объеме 3000 единиц и более
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> правильно артикулировать звуки, произносить слова с соблюдением тонального рисунка; читать тексты на китайском языке, понимая их содержание; воспринимать на слух китайскую речь; вести беседу, диалог, порождать высказывания в виде монолога в устной и письменной форме
	владеет	<ul style="list-style-type: none"> фонетической нормой китайского языка; навыками адекватного перевода в письменной и устной форме китайских текстов на русский язык с соблюдением норм последнего; умением письменно и устно переводить с русского языка на китайский
ОПК-10. Способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	знает	<ul style="list-style-type: none"> этикетные формулы китайского языка, используемые в различных речевых ситуациях, характерные для устной формы общения; этикетные формулы китайского языка, используемые в различных речевых ситуациях, характерные для письменной формы коммуникации; их эквиваленты в русском языке
	умеет	<ul style="list-style-type: none"> использовать этикетные формулы китайского языка в письменной речи; свободно вести беседу, диалог, дискуссию на различные темы, применяя этикетные формулы в устной речи
	владеет	<ul style="list-style-type: none"> навыками интерпретации этикетных формул; умением адекватно переводить в устной и письменной форме этикетные формулы с русского языка на китайский
ОПК-13. Способность работать электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения	знает	<ul style="list-style-type: none"> электронные ресурсы, необходимые для работы с китайскоязычным языковым материалом; основные пути поиска источников и литературы на китайском языке в сети Интернет

лингвистических задач	умеет	<ul style="list-style-type: none"> • пользоваться различными компьютерными программами, позволяющими создавать китайскоязычный языковой материал или работать с существующим; • пользоваться сетью Интернет для работы с китайскоязычным языковым материалом и поиска литературы на китайском языке
	владеет	<ul style="list-style-type: none"> • навыками пользования различными компьютерными программами, позволяющими создавать китайскоязычный языковой материал или работать с существующим; • навыками пользования сетью Интернет для работы с китайскоязычным языковым материалом и поиска литературы на китайском языке
ОПК-14. Владение основами современной информационной и библиографической культуры	знает	• основы современной информационной и библиографической культуры
	умеет	• работать с информацией и библиографическими источниками
	владеет	• навыками работы с библиографией

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Иностранный язык (русский как иностранный)»

Учебная дисциплина «Иностранный язык (русский)» предназначена для иностранных студентов 1,2,3,4 курса, обучающихся по направлению 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», и разработана в соответствии с требованиями ОС ВО ДВФУ по данному направлению.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 21 зачетную единицу, 756 часов, из них: 502 часа – практических занятий, 200 часов – самостоятельная работа. Продолжительность изучения дисциплины составляет 1, 2, 3, 4,5,6,7 семестры.

Учебная дисциплина «Иностранный язык» относится к циклу Б1.Б. ДВ.01.03 – «Базовая часть» и связана со всеми дисциплинами базовой части тем, что направлена на формирование общекультурных компетенций и общих умений, необходимых для учебной деятельности в российском вузе и предполагающими активное создание студентами письменных и устных текстов на русском языке. Особое значение данная дисциплина имеет для дальнейшей научно-исследовательской, проектной и практической деятельности иностранных студентов.

Цель изучения дисциплины «Иностранный язык (русский)» - формирование у иностранных студентов коммуникативной (лингвистической, социолингвистической, социокультурной, дискурсивной, социальной и прагматической) компетенции необходимой и достаточной для получения высшего образования на русском языке, а также для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия в социально-общественной и учебно-научной сфере.

Практической целью концепции обучения иностранному языку является достижение студентами уровня В2.

Для достижения цели изучения дисциплины «Иностранный язык (русский)» решаются следующие **задачи**:

- развитие лингвистической компетенции (совершенствование способности учащегося конструировать грамматически правильные формы и синтаксические построения, также понимать смысловые отрезки речи, организованные по существующим нормам русского языка);
- развитие социолингвистической компетенции (совершенствование умения выбирать нужный способ выражения мысли в зависимости от условий коммуникативного акта, ситуации, целей и намерений говорящего, социальных ролей коммуникантов и др.);
- развитие социокультурной компетенции (углубление знаний о национально-культурной специфике речевого поведения, о социокультурном контексте, который значим для порождения и восприятия речи с точки зрения носителя языка);
- развитие дискурсивной компетенции (формирование и закрепление навыков конструирования и интерпретации текстов);

- развитие прагматической компетенции (развитие способности учащегося компенсировать особыми средствами недостаточность знания языка за счет речевого и социального опыта общения в иноязычной среде);

- развитие социальной компетенции (формирование мотивов, потребностей в общении на изучаемом языке, толерантного отношения к партнерам по коммуникации, повышение уровня самооценки учащегося как коммуниканта).

Для успешного изучения дисциплины «Иностранный язык (русский)» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- владение русским языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации в пределах уровней владения русским языком, обозначенных МОН РФ (приказ № 255 от 01.04.2014): А 2 – базовый (ТБУ)

- способность к самоорганизации и самообразованию в пределах, обозначенных Требованиями к освоению дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовки иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке (Приказ МОН РФ № 1304 от 03.10.2014).

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-7 Владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации	Знает	<ul style="list-style-type: none"> - грамматический строй изучаемого языка. - слова и выражения в объеме достаточном для ежедневной коммуникации в устной и письменной формах. - стратегии речевой деятельности. - особенности межкультурной коммуникации.
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> - воспринимать иноязычную речь на слух в рамках быденной коммуникации. - выражать свои мысли грамотно, употребляя соответствующие грамматические и лексические формы, как устно, так и письменно. - употреблять изученные стратегии и технологии (аудирования, письма, диалогического и монологического высказываний), необходимые в различных областях иноязычной коммуникации. - самостоятельно решать задачи межличностного и межкультурного взаимодействия.
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> - навыками употребления соответствующих языковых средств в осуществлении речевой деятельности - навыками поиска информации языкового, культурного, страноведческого характера из достоверных источников - навыком просмотрового, поискового и аналитического чтения.

		<ul style="list-style-type: none"> - навыком восприятия информации на слух. - навыками осуществления иноязычной коммуникации в письменной форме.
<p>ОК-2 готовность интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР</p>	Знает	<ul style="list-style-type: none"> - особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения. - специфику функционирования изучаемого языка в условиях устного неподготовленного и неофициального общения.
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> - достигать высокой степени точности понимания звучащих текстов информативно-операционного характера. - понимать выраженные социокультурные мотивации и соответствующие формы поведения - воспринимать предлагаемую информацию и демонстрировать адекватное речевое поведение. - организовать межличностное и деловое взаимодействие в процессе совместной деятельности. - свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации - входить в активную исследовательскую позицию
	Владеет	<p>широкими фоновыми знаниями, а также необходимыми приемами и техниками эффективной коммуникации, обеспечивающими возможность интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР</p>
<p>ОПК-13 способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач</p>	Знает	<p>основные принципы работы с электронными словарями и возможности получения информации из других электронных ресурсов для решения лингвистических задач.</p>
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> - понимать литературу на изучаемом (русском) языке. - выделять, анализировать и систематизировать основную информацию. - трансформировать тексты на русском языке в соответствии с поставленной целью.
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> - навыками поиска информации языкового, культурного, страноведческого характера из электронных словарей и других электронных ресурсов. - навыком просмотрового, поискового и аналитического чтения. - навыками редактирования, реферирования и систематизирования информации.
<p>ОПК-7 способность свободно выражать свои мысли, адекватно</p>	Знает	<p>нормы употребления языковых средств в системе изучаемого языка; приемы построения текста в соответствии с формами речи (монолог, диалог, устная, письменная); конкретные языковые средства для интерпретации релевантной информации из текста.</p>

используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	Умеет	выделять релевантную информацию в тексте; формулировать главную идею и мысль текста/литературного произведения; применять определенные языковые средства для выражения мыслей, чувств, мнений.
	Владеет	широким словарным запасом для выражения мыслей в контексте различных сфер жизнедеятельности человека; способами языкового выражения результатов собственной мыслительной деятельности.

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Иностранный язык» применяются следующие методы и приемы активного/интерактивного обучения: работа в парах и микрогруппах, презентации, сопровождающиеся обсуждением, проведение ролевых игр, языковые игры (бинго, «снежный ком», лото, кроссворды, грамматические цепочки и др.), использование учебных материалов на различных носителях с интерактивными характеристиками, использование наглядности, ТСО и ресурсов портала «Образование на русском».

Аннотация рабочей программ дисциплины «Практический курс немецкого языка»

Дисциплина «Практический курс немецкого языка» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 55 зачетных единиц, 1980 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (1286 часов), самостоятельная работа студентов (694 часа, в том числе 279 часа на подготовку к экзамену).

Дисциплина «Практический курс немецкого языка» входит в базовую часть блока 1.

Содержанием дисциплины является коммуникативно-направленное, взаимосвязанное обучение следующим видам деятельности: устная и письменная речь, чтение, восприятие на слух. Дисциплина предполагает формирование у студентов представления о грамматическом строе языка немецкого языка и на развитие умений и навыков грамматически правильной письменной и устной речи. В рамках курса рассматриваются характерные черты и особенности функционирования элементов грамматической системы, приводятся типовые ситуации употребления грамматических форм и конструкций.

Целью дисциплины «Практический курс немецкого языка» является формирование и развитие коммуникативной компетенции в соответствии с орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка, формирование адекватного представления об основных закономерностях и современных тенденциях развития изучаемого языка, выработку умений эффективно и творчески использовать полученные знания в процессе межкультурного взаимодействия.

Задачи:

- сформировать у студентов коммуникативную компетенцию в соответствии с орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка;
- научить их правильному использованию языковой нормы во всех видах речевой деятельности применительно к различным функциональным стилям.;
- сформировать у студентов глубокое понимание закономерностей изучаемого языка в сопоставлении его с русским, сознательно использовать ресурсы языка в профессиональной деятельности;
- расширить их социокультурные знания, сформировать и развить у студентов базовые компетенции, обеспечивающие эффективность иноязычного общения;

• создать необходимые условия для эффективного развития интеллектуального, творческого, научного потенциала студентов, что позволит им в дальнейшем самостоятельно совершенствовать свой профессионализм и осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия.

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенци	Этапы формирования компетенции	
ОПК-5: владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	Знает	дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем;
	Умеет	применять дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем;
	Владеет	основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания
ОПК-6: владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	Знает	систему, грамматический строй, необходимый объём лексикофразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;
	Умеет	- адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; - идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм; -
	Владеет	- навыками построения текстов на иностранных языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания;
ОПК-7: способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения	Знает	разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
	Умеет	свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

релевантной информации	Владеет	способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
ОПК-18: способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)	Знает	- состояние рынка труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, основные составляющие экзистенциальной компетенции;
	Умеет	-ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности;
	Владеет	- навыками экзистенциальной компетенции: изучение рынка труда, составление резюме, готовность к проведению собеседования и переговоров с потенциальным работодателем

Аннотация рабочей программ дисциплины «Практический курс русского языка как иностранного»

Курс «Практический курс русского языка как иностранного» предназначен для иностранных студентов, обучающихся по направлению

45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение». Курс состоит из 55 зачетных единиц (1980 час.) и реализуется в каждом семестре всего периода обучения.

Учебная дисциплина развивает общие языковые и речевые навыки учащихся в области говорения, чтения, письма. «Практический курс русского языка как иностранного» связан со всеми дисциплинами ОП, в особенности, с такими как «Фонетика в теории и практике русского языка как иностранного», «Словообразование в теории и практике русского языка как иностранного», «Лексикология в практике русского языка как иностранного», «Морфология в теории и практике русского языка как иностранного», «Синтаксис в теории и практике русского языка как иностранного», «Иностранный язык (русский)», «Русский язык и культура речи», «Лингвистический практикум в преподавании русского языка как иностранного».

Основной особенностью реализуемого курса является его практическая направленность, которая выражается в отсутствии лекционной формы занятий. «Практический курс русского языка как иностранного» включает в себя обучение по двум аспектам: грамматике и говорению, на каждый из которых отводится определенное количество академических часов.

Целью изучения дисциплины «Практический курс русского языка как иностранного» является формирование у студентов коммуникативной компетенции, позволяющей им осуществлять коммуникативную деятельность на изучаемом языке.

Задачи:

- пополнение активного словарного запаса словами определенных тематических групп;
- развитие умения реализовывать диалогическую и монологическую форму речи в процессе общения;
- изучение применения средств выражения коммуникативных интенций в русском языке;
- углубление знаний о грамматической структуре современного русского языка;
- устранение ошибок в употреблении грамматических структур;
- развитие навыка воспринимать звучащую речь на слух, интерпретировать ее содержание;

- обучение студентов написанию текстов различной функциональной направленности (официально-деловые, научные, художественные тексты).

Для успешного изучения дисциплины «Практический курс русского языка как иностранного» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- владение культурой мышления, способность к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей ее достижения;
- осознание сущности и значения информации в развитии современного общества; владение основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации;
- готовность интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР;
- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные и общепрофессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК - 7 владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации	Знает	теоретические сведения о системе изучаемого языка; национальные особенности иноязычной среды, в которой осуществляется коммуникация.
	Умеет	использовать разнообразные языковые средства изучаемого языка для реализации ряда интенций в различных ситуациях общения.
	Владеет	Правилами употребления языковых средств в письменной и устной форме; основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения на языке изучаемого региона.
ОПК – 5 владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного	Знает	основные положения и концепции в области теории языка; орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемого языка, а также его лингвокультурную специфику.
	Умеет	применять полученные знания в области теории языка; строить высказывания различной коммуникативной направленности; проводить анализ языковой ситуации и языковых фактов в аспекте времени, места цели и условия взаимодействия; анализировать, аргументировать, резюмировать информацию.

контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	Владеет	кодифицированным родным и иностранным литературным языком; способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения; базовыми навыками создания разных типов текста на иностранном языке.
ОПК – 6 владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	Знает	акцентологические, орфоэпические, лексические, грамматические нормы современного русского литературного языка; теорию композиционного построения текстов; основные литературоведческие понятия в области композиционного строения текстов; основные темы и сюжеты известных литературных произведений на изучаемом языке.
	Умеет	употреблять средства различных языковых уровней в соответствии с нормами современного русского литературного языка; следовать правилам логического построения высказывания и текста при осуществлении коммуникации.
	Владеет	приемами построения композиционных элементов текста (введение, основная часть, заключение); основами создания текстов различных жанров; навыками языкового «связывания» структурных компонентов композиции продуцируемого на изучаемом языке текста.
ОПК – 7 способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	Знает	нормы употребления языковых средств в системе изучаемого языка; приемы построения текста в соответствии с формами речи (монолог, диалог, устная, письменная); конкретные языковые средства для интерпретации релевантной информации из текста.
	Умеет	выделять релевантную информацию в тексте; формулировать главную идею и мысль текста/литературного произведения; применять определенные языковые средства для выражения мыслей, чувств, мнений.
	Владеет	широким словарным запасом для выражения мыслей в контексте различных сфер жизнедеятельности человека; способами языкового выражения результатов собственной мыслительной деятельности.
ОПК – 18 способность ориентироваться на касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной	Знает	принципы и методы работы по организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива; о средствах для изучения рынка труда с целью поиска работы; особенности составления резюме на изучаемом языке; особенности прохождения собеседований в культурно-языковом пространстве страны изучаемого языка.

компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)	Умеет	работать в коллективе; выступать с инициативой; выполнять различные роли в коллективе; принимать организационные решения и нести за них ответственность; организовывать рабочий график и рабочее пространство.
	Владеет	навыками организации групповой и рынка труда; навыками составления резюме; навыками успешного прохождения собеседования и переговоров с потенциальным работодателем; навыками коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практический курс русского языка как иностранного» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: дискуссии на изучаемом языке, ролевые игры, «разминочные» игры, метод микрооткрытий.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Введение в языкознание (европейские языки)»

Курс «Введение в языкознание (европейские языки)» разработан для студентов 1-го курса, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетных единицы, что составляет 144 часа. Учебным планом предусмотрены лекции (36 часов), лабораторные работы (18 часов), самостоятельная работа студента (90 часов, в том числе 36 часов на подготовку к экзамену).

Дисциплина «Введение в языкознание (европейские языки)» входит в базовую часть Блока «Дисциплины (модули)».

Дисциплина «Введение в языкознание (европейские языки)» логически и содержательно связана с такими курсами, как «История», «Межкультурная коммуникация», «Теоретическая грамматика английского языка и лингвистическая прагматика», «Теоретическая грамматика французского и испанского языков», «Стилистика английского языка и интерпретация текстов», «Лексикология и неология английского языка», «Теоретическая фонетика английского языка», «Язык и культура (английского языка)», «Язык и культура (ареал изучаемых языков)», «Практика устной и письменной речи английского языка», «Лексикография и информационные ресурсы».

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с представлением о языке как системно-структурном образовании (основные языковые уровни и единицы системы языка; фонетика и фонология; грамматика как система; лексическая система языка). Язык рассматривается как особое общественное явление (теории происхождения языка; разнообразие языков; связь языка и общества; языковая картина мира; связь языка и мышления; язык и речь). Выявляется семиотическая природа естественного языка (язык как знаковая система; двусторонняя природа языкового знака; аспекты семиотического членения в языке; проблема знаковости языковых единиц, асимметрический дуализм языкового знака; сходства и различия между языком и другими знаковыми системами).

Дисциплина реализуется на 1-ом курсе в 1-ом семестре. По окончании семестра сдается экзамен.

Цель: сформировать у студентов представление о языкознании как о науке: язык как общественное явление и системно-структурное образование.

Задачи:

- дать представление об основных теориях происхождения языка, его исторической изменчивости и перспективах развития

- познакомить студентов с основными классификациями языков, сформировать умение определять тип и класс изучаемого языка, его родственные связи с другими языками

- рассмотреть язык как особое общественное явление
- рассмотреть язык как системно-структурное образование
- выявить семиотическую природу языка и языкового знака
- познакомить студентов с основами истории и теории письма
- сформировать навык поиска, анализа и обработки информации.

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-1 способность к самосовершенствованию и саморазвитию в профессиональной сфере, к повышению общекультурного уровня	Знает	методики достижения самосовершенствования и саморазвития в области теоретической лингвистики
	Умеет	использовать методики достижения самосовершенствования и саморазвития в области теоретической лингвистики, ведущих к повышению общекультурного уровня
	Владеет	навыком самосовершенствования и саморазвития, ведущих к повышению общекультурного уровня
ОК – 19 способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	Знает	о роли профессии лингвиста-переводчика и ее социальной значимости в современном обществе
	Умеет	выполнять функции лингвиста –переводчика в ситуации межкультурного общения в современном обществе
	Владеет	навыком выполнения функции лингвиста – переводчика в ситуации межкультурного общения, способностью к пониманию социальной значимости профессии лингвиста-переводчика как своей будущей профессиональной деятельности
ОПК – 2 способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности	Знает	о междисциплинарных связях лингвистики как науки с другими изучаемыми лингвистическими и общими гуманитарными дисциплинами; понимает важность междисциплинарных связей лингвистики с другими изучаемыми дисциплинами для формирования целостного представления о языкознании как о науке: язык как общественное явление и системно-структурное образование.
	Умеет	выявлять и анализировать междисциплинарные связи лингвистики с другими изучаемыми лингвистическими и общими гуманитарными дисциплинами
	Владеет	способностью видеть междисциплинарные связи лингвистики с другими изучаемыми гуманитарными дисциплинами и понимать их значение для будущей

		профессиональной деятельности
ОПК-3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	Знает	основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей
	Умеет	выявлять характерные особенности, сопоставлять, анализировать и систематизировать основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей в профессиональной деятельности
	Владеет	навыком системного подхода к изучению основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования английского языка, его функциональных разновидностей для решения профессиональных задач
ОПК-15 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знает	законы выдвижения и формулирования гипотез в области современного языкознания и подбора аргументов в их защиту
	Умеет	выдвигать и формулировать гипотезы на базе имеющихся результатов лингвистического исследования, связно и последовательно приводить аргументы в их защиту
	Владеет	навыком выдвижения и формулирования гипотез в области современного языкознания и приведения последовательной аргументации их защиту для решения профессиональных задач
ОПК-16 владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знает	стандартные методики поиска лингвистических фактов, анализа и обработки материалов лингвистического исследования
	Умеет	использовать базовые методики поиска лингвистических фактов, анализировать и обрабатывать материал собственного лингвистического исследования
	Владеет	основными методиками поиска лингвистических фактов, анализа и обработки материалов лингвистического исследования

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Введение в языкознание»

Дисциплина «Введение в языкознание» входит в учебный план подготовки бакалавров по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение», в соответствии с собственным Образовательным стандартом ДВФУ (утвержден приказом ректора ДВФУ №12-13-1282 от 07.07.2015 г.).

Дисциплина относится к дисциплинам по выбору базовой части блока «Дисциплины (модули)», входит в модуль «Языкознание» (Б1.В.ДВ.03.02).

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часов. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 часов), лабораторные занятия (18 часов), самостоятельная работа студентов (54 часов), экзамен (36 часов). Дисциплина реализуется на 1 курсе в 1 семестре, завершается экзаменом.

Особенностью данного курса является его пропедевтический характер: в рамках этого курса происходит первое знакомство студентов-филологов с проблематикой науки о языке, освоение понятийного аппарата лингвистики, что в целом обеспечивает их подготовку к эффективному усвоению других, более узких, лингвистических дисциплин. По своему содержанию курс объединяет материал двух разделов. Во-первых, обсуждается круг философских вопросов языка, связанных с сущностью языка как явления, его социальными функциями, закономерностями устройства и развития. Во-вторых, рассматриваются отдельные уровни языковой системы, даются основы лингвистического анализа фонетического, лексического, фразеологического, грамматического материала.

В целом дисциплина направлена на получение научных представлений о языке как явлении, освоение лингвистической терминологии, совершенствование навыков анализа языкового материала. Её освоение является необходимым условием для успешного освоения таких дисциплин, как «Ино- странный язык (русский)», «Практический курс русского языка как ино- странного», «Функциональная грамматика русского языка», «Фонетика в теории и практике русского языка как иностранного», «Лексикология в теории и практике русского языка как иностранного», «Словообразование в теории и практике русского языка как иностранного», «Морфология в теории и практике русского языка как иностранного», «Синтаксис в теории и практикерусского языка как иностранного».

Цель курса: дать студентам-первокурсникам общелингвистические знания и умения, служащие теоретической и методической базой для успешного прохождения ими всего цикла языковедческих дисциплин.

Задачи:

- научить студента ориентироваться в кругу узловых философско-лингвистических проблем, без знания которых невозможно осмысленное восприятие частных разделов языкознания (к таким проблемам относятся проблемы соотношения языка и речи, языка и мышления, социального и знакового характера языка и др.);
- сформировать в сознании студента научное представление о языке как системно-структурном образовании, о языковых единицах различных уровней и их функциях;
- дать представление об основных разделах внутренней и внешней лингвистики; о различных методах лингвистического исследования;
- привить навыки анализа языкового материала, сопоставления фактов родного языка и изучаемых иностранных языков; самостоятельной работы со словарями, специальной научной литературой; владения лингвистической терминологией.

Для успешного изучения дисциплины «Введение в языкознание» обучающиеся должны обладать следующими предварительными компетенциями, сформированными в результате обучения в средней общеобразовательной школе:

- способность к поиску, отбору, обработке, освоению и обобщению информации;
- владение основами научных знаний о языке как явлении;
- владение элементарными теоретическими понятиями фонетики, лексикологии, словообразования, морфологии и синтаксиса русского языка;
- владение первичными навыками анализа языковых фактов – фонетического, лексического, морфемного, словообразовательного, морфологического, синтаксического разбора.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные компетенции: ОК-1, ОК-19, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-15, ОПК-16.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-1 способность к самосовершенствованию и саморазвитию в профессиональной сфере, к повышению общекультурного уровня	знать	основные аспекты и направления профессионального и личностного роста, повышения культурного уровня
	уметь	выявлять пробелы в самообразовании и проблемы в процессе саморазвития
	владеть	навыками решения конкретных задач в процессе самосовершенствования
ОК-19 способность к пониманию социальной	знать	основные сферы профессиональной деятельности лингвиста

значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	уметь	определять функциональное предназначение и социальную значимость различных сфер профессиональной деятельности лингвиста
	владеть	высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности лингвиста
ОПК-2 способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности	знать	(в первом приближении) теоретическое содержание лингвистики как части филологии в её соотношении с другими науками
	уметь	определять место лингвистики в системе наук, её связь с литературоведением и филологией; соотносить содержание различных разделов, аспектов и направлений современной науки о языке
	владеть	навыками выявления междисциплинарных связей в процессе освоения лингвистических дисциплин
ОПК-3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	знать	общие закономерности устройства, развития и функционирования языковой системы; различные аспекты, направления, разделы языкознания
	уметь	квалифицировать и классифицировать единицы языка разных уровней и экстралингвистические факторы
	владеть	понятийным (терминологическим) аппаратом науки о языке; навыками лингвистического анализа языковых фактов
ОПК-15 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию их защиту	знать	основные факторы, влияющие на функционирование и развитие языка; принципы и приёмы аргументации
	уметь	формулировать гипотезу и аргументы в её защиту
	владеть	навыками устной публичной речи, умением формулировать и оглашать собственную точку зрения
ОПК-16 владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	знать	основные принципы лингвистического анализа языковых фактов
	уметь	выбирать приёмы лингвистического анализа, необходимые для решения профессиональных задач
	владеть	навыками интерпретации и лингвистического анализа языковых единиц разных уровней

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Межкультурная коммуникация»

Курс «Межкультурная коммуникация» предназначен для студентов, обучающихся по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение». В курсе осваиваются базовые понятия межкультурной коммуникации и систематизируются знания о коммуникации между представителями разных культур.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 академических часов, из них лекции - 18 часов, практические занятия - 18 часов в интерактивной форме, самостоятельная работа - 72 часа.

Дисциплина входит в базовую часть Блока «Дисциплины (модули)».

Курс логически и содержательно связан с такими дисциплинами, как «История мировой литературы», «Иностранный язык», «Общая филология и спецфилология».

Цель: дисциплина направлена на формирование и систематизацию знаний, позволяющих студентам понять сущность процессов взаимодействия культур; ознакомление студентов с методологической и методической базой изучения проблем человеческого общения и формирование у них понимания межкультурной коммуникации в различных формах ее функционирования – культурной, социокультурной, субкультурной, идиокультурной.

Задачи:

- Изучение теоретических основ и базовых концепций теории межкультурной коммуникации.
- Ознакомление с основными понятиями и терминами межкультурной коммуникации и уровнем значимых достижений этой науки.
- Осознание междисциплинарности парадигмы теории межкультурной коммуникации, (связи теории коммуникации с другими теоретическими дисциплинами, этнолингвистикой, социоллингвистикой, философией языка, антропологией и другими науками).

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции		Этапы формирования компетенции
ОК-2 готовностью интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР	Знает	особенности научного, образовательного, экономического, политического и культурного пространства России и АТР
	Умеет	интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР
	Владеет	готовностью интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР

ОК-3 способность проявлять инициативу и принимать ответственные решения, осознавая ответственность за результаты своей профессиональной деятельности	Знает	о необходимости и важности проявлять инициативу и принимать ответственные решения, осознавая ответственность за результаты своей профессиональной деятельности
	Умеет	проявлять инициативу и принимать ответственные решения, осознавая ответственность за результаты своей профессиональной деятельности
	Владеет	способностью проявлять инициативу и принимать ответственные решения, осознавая ответственность за результаты своей профессиональной деятельности
ОК-10 владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	Знает	основные нормы и правила социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов
	Умеет	использовать основные нормы и правила социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов
	Владеет	навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОК-11 готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений	Знает	основные принятые моральные и правовые нормы, осознает необходимость проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
	Умеет	работать в коллективе на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
	Владеет	навыками социального взаимодействия на основе принятых моральных и правовых норм, умеет проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
ОПК-4 владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций	Знает	основные этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
	Умеет	использовать модели социальных ситуаций, принятые в инокультурном социуме
	Владеет	этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме
ОПК-9 готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог	Знает	основные стереотипы и их влияние на коммуникацию
	Умеет	преодолевать влияние стереотипов
	Владеет	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и

в общей и профессиональной сферах общения		профессиональной сферах общения
-------------------------------------------	--	---------------------------------

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Межкультурная коммуникация» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: семинар-дискуссия, решение кейсов.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Межкультурная коммуникация в Азиатско-Тихоокеанском регионе»

Дисциплина «Межкультурная коммуникация в Азиатско-Тихоокеанском регионе» разработана для бакалавров очной формы, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», в соответствии с требованиями ОС ВО ДВФУ по данному направлению.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 зачётные единицы (108 часов). Дисциплина входит в базовую часть учебного плана - Б1.Б.ДВ.04.02.

Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (18 часов), практические занятия (18 часов), самостоятельная работа (72 часа). Дисциплина реализуется на 2 курсе в 4 семестре.

Дисциплина «Межкультурная коммуникации в Азиатско-Тихоокеанском регионе» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Культурология», «Русский язык и культура речи», «Специфика русского речевого поведения в аспекте межкультурной коммуникации».

Особенность содержания дисциплины заключается в том, что она охватывает круг вопросов, связанных с проблемами межкультурной коммуникации, в частности с преодолением культурного шока, освоением чужой культуры, пониманием различий в системах ценностей, а также знакомит учащихся с типологией культурных различий, источниками стереотипных представлений.

Цели: дать необходимые знания, сформировать навыки и умения, необходимые для достижения эффективной межкультурной коммуникации в различных, в том числе профессиональных сферах общения.

Задачами преподавания дисциплины является изучение и рассмотрение:

- взаимодействия культуры, языка и коммуникации;
- классификаций культур;
- успешности коммуникации и коммуникативных неудач;
- русского национального характера;
- стратегий и тактик речевого воздействия;
- роли ценностей в межкультурной коммуникации.

Для успешного изучения дисциплины «Межкультурная коммуникация в Азиатско-Тихоокеанском регионе» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способность к самосовершенствованию и саморазвитию в профессиональной сфере, к повышению общекультурного уровня;
- способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов;
- владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения;

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-2 готовность интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР	Знает	культурные, экономические и политические особенности стран АТР и России
	Умеет	находить сферы взаимодействия России и стран АТР в области образования, науки, культуры
	Владеет	навыками интеграции в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР
ОК-3 способность проявлять инициативу и принимать ответственные решения, осознавая ответственность за результаты своей профессиональной деятельности.	Знает	правила успешной коммуникации.
	Умеет	выдвигать идеи, решать проблемные задачи.
	Владеет	навыками ведения дискуссии, тактиками успешной коммуникации.
ОК-10 владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	Знает	концепцию "культурной грамматики" Холла, теорию культурных измерений Г.Хофстеде.
	Умеет	определять низкоконтекстные и высококонтекстные культуры, охарактеризовать культуры с точки зрения дистанции власти, коллективизма-индивидуализма, избегания неопределенности, мужественности - женственности и др.
	Владеет	навыками межкультурной коммуникации с представителями других культур в профессиональной

		сфере.
ОК-11 готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений	Знает	классификацию культур по доминантному способу действия, моральные нормы поведения в рабочем коллективе.
	Умеет	определять причины коммуникативных конфликтов и устранять их.
	Владеет	тактиками избегания социальных и межкультурных конфликтов, способами речевого воздействия на участников коммуникации.
ОПК-4 владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	Знает	основные стратегии аккультурации, составляющие психологической, социокультурной и экономической адаптации.
	Умеет	толерантно относиться к поведению представителей других культур, на практике применять правила аккультурации.
	Владеет	типичными сценариями речевого и межкультурного взаимодействия с представителями других культур.
ОПК-9 готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	Знает	источники стереотипных представлений
	Умеет	критически относиться к стереотипным представлениям
	Владеет	навыками осуществления межкультурного диалога в профессиональной сфере

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Межкультурная коммуникация в Азиатско-Тихоокеанском регионе» применяются следующие методы активного и интерактивного обучения:

- творческие задания;
- ролевые игры;
- проектная деятельность;
- парная работа и работа в группах;
- эссе.

Аннотация дисциплины «История литературы и культуры западноевропейских стран»

Дисциплина «История литературы и культуры западноевропейских стран» предназначена для студентов направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

Цели и задачи освоения дисциплины:

Цель дисциплины – дать представление об истории, культуре и литературе как о динамическом процессе, отражающем формирование европейских наций и национальных культур; определить место каждого периода в истории культуры стран Западной Европы; сформировать представление о своеобразии средневекового и ренессансного мировоззрения, культуры и литературы Нового и Новейшего времени, выделить основные тенденции развития национальных культур и литератур на современном этапе. Развить навыки культурологического и литературоведческого анализа, самостоятельной аналитической работы с художественными текстами.

Задачи курса заключаются в формировании у обучающихся:

- представлений об основных этапах истории культуры и литературы стран Западной Европы, о значении и своеобразии каждого культурного этапа;
- знаний о возникновении художественных методов, направлений и школ, их специфики;
- знания памятников западноевропейской художественной литературы и искусства, национального своеобразия немецкой, английской и американской литератур;
- умения ориентироваться в научной литературе, освоения научной терминологии;
- представлений о межкультурных связях в области литературы и искусства.

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции по ОС ДВФУ	Этапы формирования компетенции	
ОК-1 способность к	Знает	основные этапы истории культуры и

самосовершенствованию и саморазвитию в профессиональной сфере, к повышению общекультурного уровня		литературы стран Западной Европы, значение и своеобразие каждого культурного этапа; принципы поиска и систематизации информации, методы самосовершенствования и саморазвития личности
	Умеет	искать и систематизировать информацию, необходимую для саморазвития в профессиональной сфере и повышения общекультурного уровня
	Владеет	навыками саморазвития в интеллектуальном и общекультурном плане
ОК-9 способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	Знает	национальное своеобразие различных культур
	Умеет	руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
	Владеет	навыками межкультурного общения с учетом понимания специфики культурных традиций иноязычного социума
ОК-17 способность к осознанию своих прав и обязанностей как граждан своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	Знает	принципы гуманизма, свободы и демократии, историю формирования этих принципов в западноевропейской культуре
	Умеет	следовать принципам гуманизма, свободы и демократии в своей профессиональной деятельности
	Владеет	навыками совершенствования и стремится к развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии
ОК-18 готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	Знает	методы и способы повышения своей квалификации и мастерства
	Умеет	находить и систематизировать информацию, необходимую для повышения своей квалификации и мастерства, критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития
	Владеет	навыками повышения своей квалификации и мастерства, уровня своего культурного развития
ОПК-19 владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	Знает	принципы организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
	Умеет	применять на практике принципы организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива

	Владеет	навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
--	---------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Аннотация дисциплины «История литературы и культуры России»

Дисциплина «История литературы и культуры России» предназначена для иностранных студентов 1-3 курса, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Теория и методика преподавания русского языка и культуры для иностранных студентов», в соответствии с требованиями ОС ВО ДВФУ по данному направлению.

Дисциплина входит в базовую часть основной профессиональной образовательной программы (Б1.Б.ДВ.05.01).

Трудоёмкость дисциплины составляет 13 зачётных единиц, 468 часов. Дисциплина реализуется в 1-6 семестрах на 1-3 курсах. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (108 часов), практические занятия (108 часов), самостоятельная работа (252 часа).

Курс «История литературы и культуры России» связан с такими дисциплинами как «История», «Философия», «Культурология», «Анализ художественного текста в иноязычной аудитории», «Основы филологического анализа текста».

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с историей развития устного народного поэтического творчества, древнерусской, классической и современной русской литературы. Основные направления, имена, произведения каждого периода развития литературы. Также содержание дисциплины включает рассмотрение специфических черт русской и славянской культур, нашедших отражение в литературных произведениях и произведениях фольклора.

Цель курса: сформировать у студентов представление об основных особенностях русской литературы и культуры, об этапах их исторического развития, главных направлениях, а также именах и произведениях, представляющих каждый из этапов.

Задачи:

- Познакомить студентов с понятиями «литература» и «культура», показать соотношение этих понятий, их внутреннюю структуру;

- Дать представление об основных этапах и направлениях развития русской литературы и культуры, о взаимосвязи этого развития;
- Познакомить с основными на том или ином этапе или в том или ином направлении произведениями и их авторами;
- Научить анализировать произведения литературы и культуры с точки зрения их отнесённости к тому или иному времени и направлению.
- Научить понимать и адекватно использовать литературоведческую терминологию.

Для успешного изучения дисциплины «История литературы и культуры России» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- навык понимания и продуцирования устных и письменных текстов на иностранном (русском) языке в соответствии с требованиями первого сертификационного уровня;
- навыки освоения новой терминологии;
- навыки сопоставительного анализа явлений литературы и культуры;

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-1 способность к самосовершенствованию и саморазвитию в профессиональной сфере, к повышению общекультурного уровня	Знает	этапы и стадии литературного развития, периодизацию русской литературы и культуры, основные направления и жанры литературы и фольклора, главные произведения и их авторов, исторические события и явления культуры, способствовавшие возникновению тех или иных тем и идей в литературе.
	Умеет	анализировать художественные тексты и сопоставлять их с явлениями культуры.
	Владеет	литературоведческой терминологией, навыками анализа художественного произведения.
ОК-9 способность руководствоваться принципами культурного	Знает	об особенностях русской культуры и литературы в том числе, о той роли, которую играет русская культура и литература в мировом культурном пространстве, о многочисленных фактах признания

релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума		русской культуры в мире.
	Умеет	поддержать дискуссию на тему, связанную с вопросами русской литературы и культуры, показывая тем самым свою осведомлённость в этих вопросах и подтверждая тем самым уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума.
	Владеет	навыками и правилами общения в русскоязычной культуре и русскоязычном социуме.
ОК-17 способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны, готовность использовать действующее законодательство, демонстрировать готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	Знает	свои права и обязанности как гражданина своей страны, знает действующее законодательство
	Умеет	использовать действующее законодательство, демонстрировать готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии
	Владеет	навыками использования своих прав и обязанностей как гражданина своей страны, использования действующего законодательства, навыками, позволяющими совершенствоваться и развивать общество на принципах гуманизма, свободы и демократии
ОК-18 готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	Знает	о необходимости постоянного саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства в сфере русского языка и русской культуры (в том числе литературы).
	Умеет	критически оценивать свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития в том числе в рамках освоения курса, посвящённого русской литературе и культуре.
	Владеет	методами, способствующими повышению квалификации и мастерства, в том числе в сфере русской литературы и культуры.
ОПК-19 владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	Знает	о необходимости организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
	Умеет	организовывать групповую и коллективную деятельность для достижения общих целей трудового коллектива
	Владеет	навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «История литературы и культуры России» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: активное чтение, анализ художественного текста, лекция-беседа, лекция-презентация.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Элективные курсы по физической культуре»

Дисциплина «Элективные курсы по физической культуре и спорту» предназначена для бакалавров, первого курса обучения, обучающихся по всем направлениям подготовки, реализуемым в ДВФУ, кроме направлений: 43.03.02 Туризм; 38.03.06 Торговое дело; 14.03.02 Ядерная физика и технологии; 09.03.02 Информационные системы и технологии; 39.03.01 Социология; 39.03.02 Социальная работа; 20.03.01 Техносферная безопасность; 07.03.03 Дизайн архитектурной среды; 15.03.04 Автоматизация технологических процессов и производств; 15.03.05 Конструкторско-технологическое обеспечение машиностроительных производств; 45.03.02 Лингвистика. Дисциплина разработана в соответствии с образовательными стандартами соответствующих направлений бакалавриата, самостоятельно устанавливаемыми ДВФУ.

Трудоемкость дисциплины «Элективные курсы по физической культуре и спорту» составляет 72 академических часа. Дисциплина «Элективные курсы по физической культуре и спорту» относится к дисциплинам по выбору вариативной части учебного плана. Курс является продолжением дисциплины «Физическая культура» и связан с дисциплиной «Основы проектной деятельности», поскольку нацелен на формирование навыков командной работы, а также с курсом «Безопасность жизнедеятельности», поскольку физическая активность рассматривается, как неотъемлемая компонента качества жизни. Учебным планом предусмотрено 72 часа практических занятий.

Цель изучаемой дисциплины - формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры и спорта для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности.

Задачи изучаемой дисциплины:

- формирование физической культуры личности будущего профессионала, востребованного на современном рынке труда;

- развитие физических качеств и способностей, совершенствование функциональных возможностей организма, укрепление индивидуального здоровья;
- обогащение индивидуального опыта занятий специально-прикладными физическими упражнениями и базовыми видами спорта;
- овладение системой профессионально и жизненно значимых практических умений и навыков;
- освоение системы знаний о занятиях физической культурой, их роли в формировании здорового образа жизни;
- овладение навыками творческого сотрудничества в коллективных формах занятий физическими упражнениями.

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-15 ² способность использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	Знает	<ul style="list-style-type: none"> -общие теоретические аспекты о занятиях физической культурой, их роль и значение в формировании здорового образа жизни; - принципы и методику организации, судейства физкультурно-оздоровительных и спортивно-массовых мероприятий
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> - самостоятельно выстраивать индивидуальную траекторию физкультурно-спортивных достижений; -использовать разнообразные средства и методы физической культуры для сохранения и укрепления здоровья, повышения работоспособности; -использовать способы самоконтроля своего физического состояния; - работать в команде ради достижения общих и личных целей
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> -разнообразными формами и видами физкультурной деятельности для организации здорового образа жизни; -способами самоконтроля индивидуальных показателей здоровья, физической подготовленности; - двигательными действиями базовых видов спорта и активно применяет их в игровой и соревновательной деятельности; - системой профессионально и жизненно значимых практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление физического и психического здоровья

² Для направлений подготовки: 46.03.01 История, 37.03.02 Конфликтология – ОК-14; 19.03.04 Технология продукции и организация общественного питания, 42.03.02 Журналистика – ОК-16; 34.03.01 Сестринское дело – ОК-13; 41.03.05 Международные отношения – ОК-17; 41.03.01 Зарубежное регионоведение – ОК-19.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Лексикография и информационные ресурсы»

Курс «Лексикография и информационные ресурсы» предназначен для студентов 2 курса по направлению подготовки бакалавров 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 академических часа. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (72 часа в интерактивной форме), самостоятельная работа студента (72 часа, в том числе 27 часов на подготовку к экзамену).

Данный курс является дисциплиной вариативной части блока «Дисциплины (модули)».

Дисциплина «Лексикография и информационные ресурсы» связана с такими дисциплинами, как «Введение в языкознание (европейские языки)», «Практический курс английского языка», «Введение в спецфилологию и историю английского языка», «Межкультурная коммуникация».

Дисциплина «Лексикография и информационные ресурсы» осуществляется в виде лабораторных работ и распределяется по двум семестрам (3 и 4 семестры). Формами контроля являются: зачет в конце 3 семестра и экзамен в конце 4 семестра. Курс читается на русском и английском языках.

Содержание данной дисциплины прежде всего обусловлено ее практической направленностью. Содержание курса формируется необходимостью помочь студентам овладеть умением ориентироваться во всем многообразии лексикографических источников и Интернет сайтов, сервисов и программ, используемых в филологии для обеспечения профессиональной, исследовательской, обучающей деятельности. Часть курса, посвященная лексикографии, охватывает следующий круг вопросов: предмет и задачи лексикографии, связь лексикографии с другими лингвистическими дисциплинами, периодизация лексикографии, история лексикографии Великобритании, США и России, типология словарей, структура словаря, структура словарной статьи, структура и основные характеристики учебных словарей, фонетическая, грамматическая семантическая информация о слове, информация о частотности, сочетаемости и идиоматике, особенности двуязычных электронных словарей, особенности толковых электронных словарей, прочие словари (тематические, специальные, иллюстрированные, видеословари). В части, посвященной информационным ресурсам, упор делается на поисковые и обучающие возможности Интернет ресурсов, а также на возможности обрабатывать большие объемы информации, при этом студенты не только учатся использовать уже

существующие ресурсы, но и создавать свой контент с помощью Интернет инструментов 2 поколения.

Цель освоения курса «Лексикография и информационные ресурсы» — формирование у студентов умений и навыков использования современных лексикографических и информационных электронных ресурсов для оптимизации учебной, научной и профессиональной деятельности.

Задачи:

- формирование у студентов умений и навыков пользования бумажными и электронными словарями и справочными изданиями для оптимизации учебной, научной и профессиональной деятельности;
- ознакомление с основными типами электронных ресурсов для обеспечения эффективной профессиональной и исследовательской деятельности, их основными функциями и принципами работы;
- формирование навыков использования различных типов существующих электронных ресурсов для обеспечения эффективной профессиональной и исследовательской деятельности;
- формирование навыков создания собственного контента с использованием современных информационных технологий.

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-12 способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Знает	основные функции, предлагаемые современными текстовыми редакторами для оформления переведенного текста
	Умеет	использовать основные функции текстовых редакторов для корректирования и окончательного оформления переведенного текста
	Владеет	функциями текстовых редакторов для корректирования и окончательного оформления переведенного текста
ПК-28 владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Знает	основные современные методы научного исследования для поиска релевантной информации, основы библиографической культуры
	Умеет	извлекать и использовать информацию из различных источников для обеспечения профессиональной деятельности
	Владеет	навыками создания системы электронных закладок по заданной теме для индивидуального и коллективного пользования и их описания при помощи ключевых слов (тэгов)

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Лексикография и информационные ресурсы» применяются следующие методы активного / интерактивного обучения:

Дискуссия. В ходе дискуссии со студентами обсуждаются достоинства и недостатки наиболее значимых британских словарей. Особое внимание уделяется тому, каким образом тот или иной словарь (в частности, тезаурус Роже, словарь С. Джонсона, словарь Н. Уэбстера) повлиял на развитие последующей лексикографической традиции.

Тренинг. В ходе тренинга выполняются групповые задания, направленные на развитие скорости использования как печатных, так и электронных словарных изданий, а именно:

(а) задание, в ходе которого необходимо найти в строке зашифрованные слова. Некоторое количество букв в начале и в конце строки — лишние. Студенты отвечают на следующие вопросы: 1. Какие буквы в начале и конце цепочки слов лишние? 2. Сколько слов вы нашли? 3. Как произносятся эти слова? 4. Что общего у всех слов?

(б) задание, в ходе которого необходимо максимально быстро ответить на вопросы, используя словарь. Студенты отвечают на следующие вопросы: 1. Назовите первое и последнее заглавное слово на этой странице. 2. Какое здесь самое длинное заглавное слово? 3. Сколько на этой странице прилагательных? 4. Есть ли на странице идиомы? Если да, назовите их. Что они означают? 5. У какого слова на странице больше всего значений?

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Базы данных»

Рабочая программа дисциплины «Базы данных» разработана для студентов 3 курса, обучающихся по направлению 45.03.02 «Лингвистика».

Трудоемкость дисциплины 2 зачетных единиц (72 часа). Дисциплина реализуется в 6 семестре и содержит 8 часов лекций, из них 4 часа с использованием методов активного обучения. На самостоятельную работу студентов отводится 64 часа.

Дисциплина «Базы данных» базируется на дисциплине «Современные информационные технологии». Знания, полученные при ее изучении, будут использованы в практической и теоретической работе студентов и выпускников.

Цель дисциплины – познакомить студентов с современными приёмами создания баз данных различного целевого назначения и языком запросов SQL.

Задачи дисциплины:

4. Развитие способности использовать знания основных концептуальных положений объектно-ориентированного и визуального направлений программирования, методов, способов и средств разработки программ в рамках этих направлений.
5. Приобретение способности использовать знания методов проектирования и производства программного продукта, принципов построения, структуры и приемов работы с инструментальными средствами, поддерживающими создание реляционных баз данных
6. Освоение специфичной профессиональной терминологии на английском языке
7. Приобретение представления о проектном методе разработки программного обеспечения

Курс основан на материалах учебных курсов международной программы академического партнёрства "Академия ОРАКЛ". Курс ведётся на английском языке (см. Приложение 3).

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-9 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знает	Основные приёмы работы с типовыми системами управления базами данных
	Умеет	Формировать запросы к реляционным базам данных
	Владеет	Навыками проектирования и разработки баз данных, работы с данными

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Базы данных» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: метод проектов, дискуссия, презентация.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Психология коммуникации»

Рабочая программа учебной дисциплины «Психология коммуникации» разработана для студентов 1 курса по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» в соответствии с требованиями ОС ВО ДВФУ по данному направлению. Дисциплина входит в вариативную часть блока 1 «Дисциплины (модули)».

Трудоемкость дисциплины «Психология коммуникации» составляет 108 академических часов (3 зачетные единицы), в том числе 8 часов лекций, 100 часов самостоятельной работы.

Дисциплина «Психология коммуникации» включает онлайн-обучение (<https://openedu.ru/course/hse/PSYCOM/>) и реализуется в формате mooc на Национальной платформе «Открытое образование» (НПОО) (<https://openedu.ru>).

Учебная дисциплина логически и содержательно связана с такими курсами, как «Русский язык и культура речи», «Межкультурная коммуникация», «Практика межкультурного взаимодействия».

Содержание дисциплины «Психология коммуникации» направлено на формирование представлений студентов об основах межличностного общения, овладение способностью к деловой коммуникации в профессиональной сфере, навыками общения с коллегами и руководством, способностью к критике, самокритике и работе в коллективе.

Содержание дисциплины «Психология коммуникации» разработано и реализуется совместно со специалистами ФГАОУ ВО "Национальный исследовательский университет "Высшая школа экономики".

Цели:

- ознакомление с закономерностями вербальной и невербальной коммуникации в разных ситуациях;

- формирование навыков анализа реальных ситуаций, возникающих в личной, групповой и сетевой коммуникации.

Задачи:

1. Изучить основные психологические понятия курса, закономерности вербальной и невербальной, а также личной, групповой и сетевой коммуникации.
2. Ознакомиться с особенностями интерпретации невербального языка общения, теориями межличностного взаимодействия, с путями разрешения конфликтов, приемами управления конфликтами и защитой от манипуляций в общении.
3. Сформировать навыки использования психологических знаний для анализа реальных коммуникативных ситуаций.
4. Овладеть навыками планирования личной, групповой и сетевой коммуникации.

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК – 26 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	понятийный аппарат философии и теории межкультурной коммуникации
	Умеет	использовать понятийный аппарат философии и теории межкультурной коммуникации для анализа реальных коммуникативных ситуаций
	Владеет	навыками решения профессиональных задач на основе знания понятийного аппарата философии и теории межкультурной коммуникации

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: проблемная лекция, тестовые задания.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Теория перевода английского языка и профессиональная деятельность переводчика»

Дисциплина «Теория перевода английского языка и профессиональная деятельность переводчика» разработана для студентов 3-4-го курсов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 8 зачетных единиц, что составляет 288 часов. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (76 часов, из них 18 часов – в интерактивной форме), практические занятия (62 часа, из них 18 часов – в интерактивной форме), самостоятельная работа (150 часов, в том числе 45 часов на подготовку к экзамену). Дисциплина реализуется на 3-4-м курсах в 5-8-м семестрах, в 5 семестре по дисциплине предусмотрен экзамен, в 6-8 семестрах – зачет, в 6 семестре – курсовая работа.

Дисциплина «Теория перевода английского языка и профессиональная деятельность переводчика» является дисциплиной по выбору вариативной части Блока «Дисциплины (модули)».

Дисциплина «Теория перевода английского языка и профессиональная деятельность переводчика» логически и содержательно связана с такими курсами, как Теория перевода изучаемых языков, Специализированный перевод английского языка, Язык и культура (ареал английского языка), Практический курс английского языка, Практика устной и письменной речи английского языка.

Содержание курса предполагает изучение основных разделов науки о переводе, в рамках которых перевод рассматривается и как процесс и как результат, знакомство с основным терминологическим аппаратом дисциплины, создание теоретической базы для формирования умений и навыков устного и письменного перевода, изучение основных концепций, методов, моделей и видов перевода, путей достижения эквивалентности в переводе, изучение лексических, грамматических, стилистических проблем перевода и переводческих ошибок.

Цель - формирование у студентов основ теоретических знаний и приобретение студентами практических навыков, необходимых для успешного осуществления языкового посредничества в актах межкультурной коммуникации. Дисциплина способствует повышению уровня владения иностранным и родным языками и совершенствованию навыков межкультурного общения посредством опосредованной коммуникативной деятельности (письменного и устного перевода).

Задачи:

- закрепление навыка культуры чтения текстов различной жанровой принадлежности;

- развитие навыка извлечения главной информации из специального текста;
 - умение распознавать контекстуальное значение единицы и подбирать адекватный эквивалент в языке перевода;
 - умение быстро находить экстралингвистические сведения в справочной литературе (словарях, энциклопедиях и т.д., в Интернет-ресурсах);
 - углубление практических навыков использования релевантных технических приемов;
 - перевода единиц различных языковых уровней (фонетического, морфологического, лексического, грамматико-синтаксического);
 - умение адекватно передать прагматическую информацию текста исходя из его жанровой специфики;
 - отработка этапов редактирования текста перевода;
 - обучение технике перевода с листа и устного (последовательного) перевода.
- Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-8 владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Знает	Основные приемы и методы предпереводческого анализа текста
	Умеет	Применять основные методы предпереводческого анализа текста для устных и письменных текстов на английском языке
	Владеет	Навыками анализа языковых явлений и методами применения переводческих трансформаций для устных и письменных текстов на английском языке
ПК-9 владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знает	Профессиональные ресурсы для осуществления перевода (электронные и онлайн-словари, тематические глоссарии, онлайн-энциклопедии и системы машинного перевода)
	Умеет	Ориентироваться и оперативно работать с профессиональными ресурсами для осуществления перевода (к таким ресурсам могут относиться электронные и онлайн-словари, тематические глоссарии, онлайн-энциклопедии и системы машинного перевода)
	Владеет	Навыками поиска, отбора и анализа информации, полученной из профессиональных источников при осуществлении переводческой деятельности (к таким ресурсам могут относиться электронные и онлайн-словари, тематические глоссарии, онлайн-энциклопедии и системы машинного перевода)

ПК-10 владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	Знает	перечень переводческих трансформаций (лексических, грамматических и лексико-грамматических) как основных приемов перевода для достижения необходимого уровня эквивалентности
	Умеет	различать такие переводческие трансформации, использовать их комплексно и по отдельности в текстах разной направленности
	Владеет	Навыками предпереводческого анализа текста и – как следствие – методами применения переводческих трансформаций для осуществления профессионального перевода текстов разной направленности
ПК-11 способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Знает	Основы теории перевода на уровне, необходимом для определения уровней эквивалентности, понятия нормы такой эквивалентности, грамматической, синтаксической и стилистической норм
	Умеет	Теоретически и практически применять знания основ теории перевода для осуществления профессиональной деятельности на высоком уровне
	Владеет	Практическими навыками основы теории перевода для осуществления профессиональной деятельности с соблюдением грамматической, стилистической и синтаксической норм изучаемого и родного языков
ПК-17 способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 - C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка	Знает	Первый иностранный язык на уровне B2 – C1 для осуществления коммуникации в общей и профессиональной сферах общения
	Умеет	Применять знание иностранного языка для осуществления перевода на высоком уровне в профессиональной и общей сферах общения
	Владеет	Способностью осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения за счет обретенной иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 - C1, и на уровне средне-продвинутого B2 пользователя для второго иностранного языка

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: беседа, тренинг, дриллинг.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Теория перевода изучаемых языков»

Дисциплина «Теория перевода изучаемых языков» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 8 зачётных единиц, 288 часов. Учебным планом предусмотрены лекции (76 часа), практические занятия (62 часов) и самостоятельная работа (150 часов). Дисциплина реализуется на 3-4 курсах в 5-8 семестрах. В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрен экзамен в 5 семестре и зачет в 6,7,8 семестрах.

Дисциплина «Теория перевода изучаемых языков» является дисциплиной по выбору вариативной части блока 1.

Содержание курса предполагает изучение основных разделов науки о переводе, в рамках которых перевод рассматривается и как процесс и как результат, знакомство с основным терминологическим аппаратом дисциплины, создание теоретической базы для формирования умений и навыков устного и письменного перевода, изучение основных концепций, методов, моделей и видов перевода, путей достижения эквивалентности в переводе, изучение лексических, грамматических, стилистических проблем перевода и переводческих ошибок.

Целью курса является формирование у студентов основ теоретических знаний и приобретение студентами практических навыков, необходимых для успешного осуществления языкового посредничества в актах межкультурной коммуникации.

В теоретической части данная специальная дисциплина направлена на системное изложение научной проблематики общей и частной теории языка, а также принципов моделирования переводческой деятельности. Практическая часть способствует повышению уровня владения иностранным и родным языками и совершенствованию навыков письменного и устного перевода.

Задачи освоения дисциплины:

- развитие умения делать устный абзачно-фразовый перевод с помощью переводческой скорописи;
 - умение осуществлять односторонний и двусторонний перевод;
 - умение работы со словарями, справочниками, базами данных, как в бумажном, так и в электронном виде;
 - умение компрессировать текст в условиях синхронизации звуко- и видеоряда.
- умение организовать и участвовать в коллективной проектной деятельности в рамках поставленной профессиональной задачи.

- развитие навыка извлечения главной информации из специального текста;
 - умение распознавать контекстуальное значение единицы и подбирать адекватный эквивалент в языке перевода;
 - умение быстро находить экстралингвистические сведения в справочной литературе (словарях, энциклопедиях и т.д., в Интернет- ресурсах);
 - углубление практических навыков использования релевантных технических приемов;
 - умение адекватно передать прагматическую информацию текста исходя из его жанровой специфики;
 - отработка этапов редактирования текста перевода;
 - обучение технике перевода с листа и устного (последовательного) перевода.
- Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-8: владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Знает	основные техники осуществления предпереводческого анализа
	Умеет	определять, какие виды предварительного анализа текста необходимы в конкретном случае, исходя из требований к переводу
	Владеет	способностью успешного выполнения предпереводческого анализа для получения необходимого типа перевода
ПК-9: Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знает	методику подготовки к выполнению перевода, включая правила поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
	Умеет	искать информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
	Владеет	владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
ПК-10: Владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	Знает	что такое эквивалентность и адекватность текста перевода, способы их достижения, а так же основные приемы перевода
	Умеет	преобразовывать исходный текст в эквивалентный вариант на языке перевода
	Владеет	способностью решать переводческие проблемы и достигать эквивалентности текстов оригинала и перевода
ПК-11: Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности,	Знает	основные различия между языком оригинала и языком перевода
	Умеет	преодолевать переводческие трудности на грамматическом, лексическом, синтаксическом и

соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм		стилистическом уровнях
	Владеет	навыками выполнения качественного письменного перевода с соблюдением всех норм литературного языка
ПК-17: Способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2-C1 (Common European Framework of Reference for Languages) и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго языка	Знает	правила и особенности осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
	Умеет	осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
	Владеет	навыками иноязычной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2-C1 (Common European Framework of Reference for Languages) и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго языка

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Теория перевода изучаемых языков» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: дискуссия, проблемный метод, составление интеллект-карт, мозговой штурм, проектная работа, реферирование.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Проектная деятельность в лингвистике (европейские языки и зарубежная литература)»

Дисциплина «Проектная деятельность в лингвистике (европейские языки и зарубежная литература)» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 12 зачетных единиц, 432 ч. Учебным планом предусмотрены лекции (18 часов), практические занятия (50 часов) и самостоятельная работа студента в объеме 364 часа. Дисциплина реализуется на 1–4 курсах во 2, 3, 5 и 7 семестрах при очной форме обучения. В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрен зачет во 2, 3, 5 и 7 семестрах.

Дисциплина «Проектная деятельность в лингвистике» является дисциплиной по выбору вариативной части блока 1.

Содержанием дисциплины является изучение теоретических и практических основ проектной деятельности в изучении и преподавании европейских языков и зарубежной литературы. Дисциплина призвана способствовать расширению знаний теоретических и методических аспектов изучения европейских языков и зарубежной литературы, практических навыков переводческой деятельности.

Целью курса является формирование системы компетенций, способствующих развитию культурного кругозора, аналитического и лингвистического мышления на основе знакомства с особенностями проектной деятельности в изучении европейских языков и зарубежной литературы.

Задачи освоения дисциплины:

- дать представление об основных аспектах проектной деятельности в области европейских языков и зарубежной литературы;
- развить навыки проектирования и осуществления проектов;
- расширить культурный и лингвистический кругозор;

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-27: способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знает	способы формирования гипотез, их последовательного развития и аргументации в их защиту
	Умеет	выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
	Владеет	способностью выдвигать гипотезы и

		последовательно развивать аргументацию в их защиту
ПК-30: способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знает	способы создания проектов в лингвистике
	Умеет	оценить качество проектов в области лингвистики (европейских языков и зарубежной литературы)
	Владеет	навыками логично и последовательно представить результаты собственного исследования

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Проектная деятельность в лингвистике»

Дисциплина «Проектная деятельность в лингвистике» предназначена для студентов 1-4 курсов по направлению подготовки бакалавров 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость дисциплины составляет 12 зачетных единиц, 432 академических часа. Учебным планом предусмотрены лекции (18 часов), практические занятия (50 часов) и самостоятельная работа (364 часа).

Дисциплина «Проектная деятельность в лингвистике» является дисциплиной по выбору вариативной части Блока «Дисциплины (модули)».

Данная дисциплина тесно связана с курсами «Иностранный язык» и «Основы профессиональной деятельности переводчика», а также практикой по получению профессиональных умений и опыта переводческой деятельности. Дисциплина реализуется на 1–4 курсах во 2, 3, 5 и 7 семестрах при очной форме обучения. В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрен зачет во 2, 3, 5 и 7 семестрах.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с планированием, сбором информации, организацией, реализацией и представлением результатов проектной деятельности в рамках специальности. Изучаются алгоритмы подготовительного этапа, реализации и представления различных видов проектов, связанных с теорией и практикой профессиональной деятельности переводчика. Теоретические знания и практический опыт проектной деятельности поможет будущим специалистам в области перевода грамотно подходить к организации своего времени, эффективно искать, анализировать, систематизировать и синтезировать информацию для выполнения переводческой деятельности, работать индивидуально и в группе, а также успешно решать профессиональные задачи.

Цель курса заключается в обучении студентов основам проектно-исследовательской деятельности, принципам самостоятельной и групповой работы над проектом, а также алгоритму планирования, выполнения и представления проектов.

Задачи:

- сформировать представление о профессиональной и научно-исследовательской деятельности лингвиста;
- изучить этапы проведения научного исследования, методологические основы научно-исследовательской работы;
- научить основам работы с информацией, ее поиску, обработке, верификации, анализу и синтезу;
- освоить навыки представления результатов групповой и индивидуальной исследовательской деятельности с учетом формальных требований к презентациям такого рода;
- развить навыки групповой и индивидуальной работы над проектом.

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-27: способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знает	правила построения гипотезы, формулировки и представления аргументов
	Умеет	выдвигать гипотезы и развивать аргументацию в их защиту
	Владеет	способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
ПК-30: способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знает	алгоритм проведения научного исследования, методику поиска, анализа и синтеза информации, оценки качества источников информации, правила презентации результатов исследования
	Умеет	сопоставлять информацию и делать выводы из проведенного сопоставления, проводить собственное научное исследование и представлять его результаты
	Владеет	способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практический курс изучаемого языка (английского)»

Дисциплина «Практический курс изучаемого языка (английского)» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 30 зачётных единиц, 1080 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (580 часов) и самостоятельная работа (500 часов). Дисциплина реализуется на 1-4 курсах в 1-8 семестрах.

Дисциплина «Практический курс изучаемого языка (английского)» является дисциплиной по выбору вариативной части блока 1 (Б1.В.04.ДВ.02.01).

Содержанием дисциплины является изучение основных фонетических, лексических, грамматических явлений и стилистических норм испанского языка, позволяющих понимать (аудирование и все виды чтения для поиска и извлечения информации) и воспроизводить устную (спонтанную и подготовленную) и письменную речь на испанском языке в любой коммуникативной ситуации.

Курс логически и содержательно связан с такими дисциплинами, как: «Иностранный язык (английский)», «Латинский язык», «Практический курс немецкого языка», «История литературы и культуры западноевропейских стран», «Межкультурная коммуникация».

Целью курса является формирование системы компетенций по всем видам речевой деятельности: аудирования, говорения, чтения и письма для решений социально-коммуникативных задач в сфере профессиональной деятельности.

Задачи освоения дисциплины:

- овладение основными фонетическими, лексическими, грамматическими явлениями, стилистическими нормами английского языка, необходимыми для понимания устных и письменных текстов общей направленности на английском языке
- развитие навыков аудирования и аналитического чтения текстов общей направленности на английском языке;
- развитие навыка выделять релевантную информацию;
- овладение основными этическими принципами устного перевода.

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции по ОС ДВФУ	Этапы формирования компетенции	
ОПК-7: способность свободно выразить свои	Знает	принципы и методы выделения релевантной информации

мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	Умеет	свободно выражать свои мысли адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
	Владеет	навыками использования разнообразных языковых средств для свободного выражения своих мыслей
ПК-15: владение этикой устного перевода	Знает	принципы и нормы этики
	Умеет	соблюдать этические нормы при устном переводе
	Владеет	этическими нормами устного перевода

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практический курс изучаемого языка (английского)» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: консультирование, активное чтение, метод составления интеллект-карт, ролевая/деловая игра, мозговой штурм.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практический курс изучаемого языка»

Дисциплина «Практический курс изучаемого языка» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 36 зачетных единиц, 1080 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (580 часов; из них с использованием МАО 270 часов), самостоятельная работа студентов (239 часов, в том числе 261 часа на подготовку к экзамену).

Дисциплина «Практический курс изучаемого языка» входит в вариативную часть блока 1.

Содержанием дисциплины является коммуникативно-направленное, взаимосвязанное обучение следующим видам деятельности: устная и письменная речь, чтение, восприятие на слух. Дисциплина предполагает формирование у студентов представления о грамматическом строе языка немецкого языка и на развитие умений и навыков грамматически правильной письменной и устной речи. В рамках курса рассматриваются характерные черты и особенности функционирования элементов грамматической системы, приводятся типовые ситуации употребления грамматических форм и конструкций.

Целью дисциплины «Практический курс изучаемого языка» является формирование и развитие коммуникативной компетенции в соответствии с орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка, формирование адекватного представления об основных закономерностях и современных тенденциях развития изучаемого языка, выработку умений эффективно и творчески использовать полученные знания в процессе межкультурного взаимодействия.

Задачи:

- сформировать у студентов коммуникативную компетенцию в соответствии с орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка;
- научить их правильному использованию языковой нормы во всех видах речевой деятельности применительно к различным функциональным стилям.;
- сформировать у студентов глубокое понимание закономерностей изучаемого языка в сопоставлении его с русским, сознательно использовать ресурсы языка в профессиональной деятельности;
- расширить их социокультурные знания, сформировать и развить у студентов базовые компетенции, обеспечивающие эффективность иноязычного общения;

- создать необходимые условия для эффективного развития интеллектуального, творческого, научного потенциала студентов, что позволит им в дальнейшем самостоятельно совершенствовать свой профессионализм и осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия.

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-7: способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	Знает	разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
	Умеет	свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
	Владеет	способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
ПК-15: владение этикой устного перевода	Знает	этику устного перевода
	Умеет	применять этику устного перевода
	Владеет	этикой устного перевода

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Латинский язык»

Дисциплина «Латинский язык» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоёмкость освоения дисциплины составляет 3 зачётные единицы, 108 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (72 часа) и самостоятельная работа (36 часов). Дисциплина реализуется на 1 курсе в 1 семестре. В качестве формы отчётности по дисциплине предусмотрен экзамен.

Дисциплина «Латинский язык» является дисциплиной вариативной части блока 1 «Дисциплины (модули)».

Цели и задачи освоения дисциплины:

Цель: формирование системы компетенций, способствующих развитию аналитического и лингвистического мышления на основе знакомства с особенностями произношения, грамматическим строем и словарным составом латинского языка.

Задачи:

- дать представление о месте и роли латинского языка в системе индоевропейских языков;
- приобрести навыки чтения, грамматического анализа и перевода латинских текстов;
- показать роль латинского языка в формировании лексического состава родного и изучаемых иностранных языков;
- сформировать навыки сопоставления лексических и грамматических явлений латинского языка с современными языками;
- расширить лингвистический кругозор;
- познакомиться с фондом латинских крылатых выражений, ставших международными.

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-1: способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной	Знает	лингвистическую терминологию, метаязык философии, теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач.
	Умеет	правильно применять понятийный аппарат в исследовательской работе; пользоваться основными методами и приемами исследовательской и

коммуникации для решения профессиональных задач		практической работы.
	Владеет	навыками грамотного использования метаязыка и понятийного аппарата для решения профессиональных задач.
ОПК-2: способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности	Знает	место, роль и значимость латинского языка в образовании индоевропейских языков, их взаимосвязь.
	Умеет	применять полученные знания по латинскому языку для понимания фонетических, лексических и грамматических явлений и закономерностей изучаемых языков.
	Владеет	навыком сопоставления полученных знаний по латинскому языку со знанием родного и изучаемых языков; способностью объяснять явления родного и изучаемых языков через знание латинского языка.
ПК-29: владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знает	основные методы сбора и анализа информации, способы постановки цели исследования и методы ее достижения.
	Умеет	пользоваться основными методами и приёмами исследовательской и практической работы.
	Владеет	навыками поиска, анализа и обработки материала исследования латинского языка.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Теоретическая грамматика немецкого языка и лингвистическая прагматика»

Дисциплина «Теоретическая грамматика немецкого языка и лингвистическая прагматика» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачётные единицы, 72 часа. Учебным планом предусмотрены лекции (26 часов), лабораторные работы (26 часов) и самостоятельная работа (20 часов). Дисциплина реализуется на 4 курсе в 8 семестре.

Дисциплина «Теоретическая грамматика немецкого языка и лингвистическая прагматика» является дисциплиной по выбору вариативной части блока 1.

Цели и задачи освоения дисциплины:

Целью курса является формирование системы профессиональных компетенций на основе изучения грамматического строя немецкого языка, основных разделов грамматики (морфологии и синтаксиса) и их соотношения, презентации методов описания грамматического строя, изучения актуального членения предложения и текста, семантической, структурной и коммуникативной целостности текста.

Задачи освоения дисциплины:

- представление общей картины современного состояния науки о языке;
- формирование у студентов критического подхода к рассматриваемым вопросам общего языкознания;
- ознакомление с современными лингвистическими теориями.

Результаты освоения дисциплины (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-26: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории	Знает	основные понятия философии, теоретической и практической лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации
	Умеет	пользоваться основными понятиями, терминами, теоретическими знаниями лексики и грамматики немецкого языка на практике

межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Владеет	навыками применения полученных теоретических и практических знаний для решения профессиональных задач на немецком и русском языках
ПК-27: способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знает	методы ведения научной дискуссии, принципы научной работы
	Умеет	вести научную дискуссию, выдвигать гипотезы, пользоваться понятийным аппаратом философии, языкознания и лингвистики для их аргументации
	Владеет	навыками ведения научной дискуссии, логикой построения научного высказывания, использования теоретических знаний для аргументации гипотез, ведения научной работы на немецком языке
ПК-29: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знает	способы поиска теоретического и практического материала для научного исследования
	Умеет	собирать и анализировать материал для научного исследования
	Владеет	навыками анализа и обработки теоретического и практического материала для научного исследования, способами применения данных исследования на практике

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Теоретическая грамматика немецкого языка и лингвистическая прагматика» применяются следующие методы активного / интерактивного обучения: лекция-беседа, проблемная лекция, лекция-визуализация, дискуссия.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Теоретическая грамматика изучаемых языков»

Дисциплина «Теоретическая грамматика изучаемых языков» разработана для студентов 4 курса бакалавриата по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 академических часа. Учебным планом предусмотрены лекции (26 часов), лабораторные работы (26 часов) и самостоятельная работа (20 часов).

Дисциплина «Теоретическая грамматика изучаемых языков» является дисциплиной по выбору вариативной части Блока «Дисциплины (модули)».

В рамках курса «Теоретическая грамматика изучаемых языков» изучаются характерные морфологические, синтаксические, прагмалингвистические особенности английского языка, объясняются базовые языковые закономерности, рассматриваются лингвистические концепции отечественных и зарубежных исследователей.

Дисциплина логически и содержательно связана с такими курсами, как «Введение в языкознание (европейские языки)», «Введение в спецфилологию и историю изучаемых языков», «Теоретическая фонетика изучаемых языков», «Лексикология и неология изучаемых языков».

Цель курса «Теоретическая грамматика изучаемых языков» состоит в ознакомлении учащихся с базисными положениями грамматики и прагматики и формировании у них лингвистических воззрений, отражающих последние достижения как отечественных, так и зарубежных исследователей в области языкознания.

Задачи:

- расширение лингвистического кругозора слушателей через знакомство с последними достижениями раскрытие отечественных и зарубежных лингвистов, работающих в области прагматики и теоретической грамматики;
- определение базовых понятий и категорий синтаксиса, а также принципов, знание которых необходимо для корректного использования речевых форм в коммуникативной культуре.
- выявление параметров функционирования основных синтаксических единиц: предложения, сверхфразового единства, сложного синтаксического целого, дискурса и т. д.
- обобщение основных теоретических положений синтаксиса, а также знание основных подходов к изучению синтаксических форм с обязательным учетом содержательного подхода, предполагающего обращение исследователя к контексту. Последнее находит свое отражение в концепции скрытой грамматики и

скрытых грамматических категорий (Б. Уорф, Л. В. Щерба, С. Д. Кацнельсон и др.), а позднее в концепции билатеральной грамматики (А. В. Бондарко).

- раскрытие новых возможностей глубокой интерпретации высказываний на основе подхода, принципиально отличного от традиционного взгляда на языковые и речевые процессы;

- выявление знаковой роли лингвистической прагматики среди других семиотических отношений и концептов;

- обоснование методики прагматического исследования языка и его единиц.

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-26 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	Основные концепции аналитической философии и философии позитивизма как теоретической основы прагматического подхода в языкознании; понятие языковой вариативности и его функционирование в отечественной и зарубежной лингвистике; основы диалектологии и лингвогеографии; концепцию лингвистического пространства
	Умеет	Применять базовые категории лингвопрагматики (пропозиция, пресуппозиция, иллокутивный акт, интенция) для интерпретации текстов любого жанра; дифференцировать элементы триады «вариативность», «вариант», «инвариант»; применять эталонные модели языков в рамках диахронической типологии
	Владеет	Методикой предварительного экспертного анализа текста (общее описание текстового материала, выделение его композиционно-структурных особенностей, определение стиля и жанра); методикой выделения типологических закономерностей (сингармонизм, однозначность и стандартность аффиксов, усложненные члены предложения/ развернутые придаточные и т.д.)
ПК-27 способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знает	Роль гипотезы в решении научной проблемы; этапы формирования и выдвижения научной гипотезы; этапы построения аргументации (предположения, мнения, гипотезы – первый этап, сбор и анализ фактов –

		второй этап, предварительная оценка мнений и гипотез); гипотезу лингвистической относительности Сепира – Уорфа; принцип преемственности научных поколений; роль практического опыта в построении научной гипотезы
	Умеет	Формулировать научную гипотезу как утверждение, содержащее предположение относительно стоящей перед исследователем проблемы; формулировать гипотезу на языке, соответствующем предмету исследования, обосновывать гипотезу предшествующими знаниями; интегрировать научную гипотезу в систему накопленных знаний, экстраполировать эмпирические закономерности на другие отрасли знаний
	Владеет	Навыками отбора непротиворечивых эмпирических фактов; техникой гипотетических допущений по принципу аналогии; методами выдвижения защитных гипотез в контексте новых опытных данных; методами формулирования аргументов в защиту/ опровержение исходной теоретической посылки; приемами имплицитного формулирования истинности предположения, выдвинутого в гипотезе; навыками экспликации положений гипотезы, выдвигаемых на защиту
ПК-29 владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Знает	Понятие метода научного исследования как совокупность основных способов получения новых знаний и методов решения задач в рамках конкретной науки; способы исследования феноменов, систематизацию, корректировку новых и полученных ранее знаний; требование объективности, исключающее субъективное толкование результатов; структуру научного метода и его компоненты (концептуальный, операционный, логический, аналитический); понятие и структуру библиографической культуры; методы формирования библиографической культуры исследователя
	Умеет	Проводить независимую проверку научных результатов; регламентировать

		<p>познавательную деятельность; планировать и проводить экспериментальные исследования в области лингвистической прагматики и теории речевых актов; обнаруживать внутренние связи явлений и их закономерности, проводить фундаментальные и прикладные исследования в области лингвистической прагматики и по широкому спектру лингвистических дисциплин; осуществлять библиографическое сопровождение научного исследования</p>
	<p>Владеет</p>	<p>Навыками наблюдения за ходом эксперимента и документирования полученных данных; методами теоретического и эмпирического познания; педагогическими методами формирования библиографической культуры исследователя; навыками информационной поддержки исследовательской деятельности, работы в информационных центрах и бюро; навыками активного внедрения современных информационных технологий; методикой составления баз данных и их аннотирования; навыками самостоятельного повышения уровня библиографической культуры</p>

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Стилистика немецкого языка и интерпретация текстов»

Дисциплина «Стилистика немецкого языка и интерпретация текстов» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоёмкость освоения дисциплины составляет 3 зачётные единицы, 108 часов. Учебным планом предусмотрены лекции (14 часов), практические занятия (14 часов) и самостоятельная работа (80 часов). Дисциплина реализуется на 4 курсе в 7-м семестре. В качестве формы отчётности по дисциплине предусмотрен экзамен.

Дисциплина «Стилистика немецкого языка и интерпретация текстов» является дисциплиной по выбору вариативной части блока «Дисциплины (модули)».

Содержание дисциплины охватывает такой круг вопросов, как: основные направления стилистических исследований, разновидности нормы, стилистическая окраска и функция, стилистические возможности всех аспектов языка, выразительные и изобразительные средства. Особое внимание уделяется анализу функциональных стилей. Дисциплина направлена на приобретение навыков стилистического анализа и интерпретации текстов различной направленности.

Целью дисциплины является формирование системы компетенций, способствующих развитию аналитического и лингвистического мышления на основе знакомства со стилистическими возможностями языка на различных уровнях, с функционально-стилевой дифференциацией языка, а также с изобразительными и выразительными средствами.

Задачи курса:

- изучить основные теоретические положения и понятия стилистики, овладеть понятийным аппаратом дисциплины;
- выработать навыки стилистического анализа языкового материала;
- научить правильной интерпретации языковых явлений разных уровней;
- сформировать представление об особенностях использования языковых средств в зависимости от коммуникативного контекста;
- научить анализировать и интерпретировать тексты различных функциональных стилей.

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-8: владение методикой	Знает	основные техники осуществления предпереводческого анализа

предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Умеет	определять, какие виды предварительного анализа текста необходимы в конкретном случае, исходя из требований к переводу
	Владеет	способностью успешного выполнения предпереводческого анализа для получения необходимого типа перевода
ПК-13: способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Знает	правила осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;
	Умеет	осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением стилистических норм текста перевода
	Владеет	навыками осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением стилистических норм текста перевода
ПК-14: владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Знает	правила и приемы универсальной переводческой скорописи
	Умеет	преобразовывать текст в запись при помощи скорописи и дешифровать данную запись в полноценный устный текст
	Владеет	навыками использования переводческой скорописи для осуществления устного последовательного перевода
ПК-16: владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение официальных делегаций)	Знает	международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения.
	Умеет	применять международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения.
	Владеет	международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Стилистика изучаемых языков»

Курс «Стилистика изучаемых языков» предназначен для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 академических часа. Учебным планом предусмотрены лекции (14 часов), практические занятия (14 часов), самостоятельная работа (80 часов, в том числе 36 часов на подготовку к экзамену).

Дисциплина является дисциплиной по выбору вариативной части блока «Дисциплины (модули)».

Курс логически и содержательно связан с такими дисциплинами, как «Введение в языкознание (европейские языки)», «Теоретическая грамматика изучаемых языков», «Лексикология и неология изучаемых языков», «Практический курс английского языка».

Содержание курса формируется необходимостью развить у студентов умения филологического анализа, с упором на стилистический анализ текстов различной функциональной направленности на фонографическом, лексическом и синтаксическом уровнях.

Курс читается на английском языке в 7 семестре, по окончании курса сдается зачет.

Цель освоения дисциплины «Стилистика английского языка и интерпретация текстов» – развитие умений стилистического анализа текстов различной функциональной направленности в рамках стилистики декодирования.

Задачи:

- ознакомление с методологическими основами стилистики декодирования и функциональной стилистики;
- формирование навыков распознавания различных стилистических приемов, обеспечивающих различные типы выдвижения;
- формирование умений стилистической интерпретации текстов различной функциональной направленности.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-8 владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Знает	основные типы выдвигания
	Умеет	определять стилистическую тональность текста, различные типы выдвигания, стилистические особенности текста на лексическом и синтаксическом уровне
	Владеет	навыками стилистического анализа
ПК-13 способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Знает	основные методы стилистической интерпретации текстов различной функциональной направленности
	Умеет	анализировать тексты различных функциональных стилей
	Владеет	навыками стилистического анализа
ПК-14 владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Знает	основные стилистические приемы фонографического, лексического и синтаксического уровня
	Умеет	идентифицировать основные стилистические приемы фонографического, лексического и синтаксического уровня и определять их функции
	Владеет	способностью анализировать стилистические приемы фонографического, лексического и синтаксического уровня
ПК-16 владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Знает	основы функциональной стилистики, классификации функциональных стилей, стилеобразующие функции и характеристики отдельных функциональных стилей
	Умеет	выделять и описывать отдельные характеристики различных функциональных стилей
	Владеет	умением анализировать тексты с точки зрения их функциональной принадлежности

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Лексикология и неология немецкого языка»

Дисциплина «Лексикология и неология немецкого языка» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоёмкость освоения дисциплины составляет 4 зачётные единицы, 144 часа. Учебным планом предусмотрены лекции (36 часов), практические занятия (18 часов) и самостоятельная работа студента в объёме 90 часов. Дисциплина реализуется на 2-3 курсах в 4-5 семестрах. В качестве формы отчётности по дисциплине предусмотрен экзамен.

Дисциплина «Лексикология и неология немецкого языка» является дисциплиной по выбору вариативной части блока «Дисциплины (модули)».

Содержание курса предполагает изучение основных разделов науки о слове, знакомство студентов с различными подсистемами лексического состава немецкого языка, со спецификой формирования его словаря с учётом исторических и культурных факторов. Изучаемая дисциплина формирует у студентов систему знаний в области современной общей и немецкой лексикологии, понимание национальной специфики изучаемого языка, способствует повышению компетентности специалистов по межкультурной коммуникации.

Целью дисциплины является изучение теоретических и практических основ лексикологии для получения наиболее полного представления о словарном составе современного изучаемого языка.

Задачи курса предполагают:

- изучение основных теоретических положений и понятий лексикологии;
- овладение научной терминологией в изучаемой области лингвистических знаний;
- ознакомление с основными особенностями словарного состава изучаемого языка;
- развитие практических навыков эффективного пользования словарным запасом изучаемого языка.
- применение полученных знаний о лексической системе изучаемого языка в практической переводческой деятельности.

Результаты освоения (формирование компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		
ПК-26: способность использовать понятийный аппарат философии,	Знает	терминологию, метаязык философии, теоретической и прикладной лингвистики, в частности, лексикологии	

теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Умеет	правильно применять понятийный аппарат при анализе словарного состава, в научно-исследовательской работе
	Владеет	навыками грамотного использования метаязыка и понятийного аппарата для решения профессиональных задач.
ПК-28: владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Знает	современные методы, методики и приёмы лингвистического анализа.
	Умеет	выбирать необходимые для анализа современные методы научного исследования; осуществлять информационный поиск; оформлять библиографию
	Владеет	навыками лингвистического анализа, основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области лексикологии, навыками сбора и систематизации библиографии
ПК-30: способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знает	критерии оценки качества исследовательской работы
	Умеет	соотносить новую информацию с уже имеющейся, делать необходимые выводы
	Владеет	способностью логично и последовательно представлять результаты собственного исследования

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Лексикология и неология изучаемых языков»

Дисциплина «Лексикология и неология изучаемых языков» разработана для студентов 3-го курса, обучающихся по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоёмкость освоения дисциплины составляет 4 зачётных единицы, что составляет 144 часа. Учебным планом предусмотрены лекции (36 часов), практические занятия (18 часов), самостоятельная работа (90 часов, в том числе 72 часа на подготовку к экзамену).

Дисциплина реализуется в 4-5 семестрах, каждый семестр оканчивается экзаменом, в 4-ом семестре по дисциплине выполняется курсовая работа.

Дисциплина «Лексикология и неология изучаемых языков» является дисциплиной по выбору вариативной части Блока «Дисциплины (модули)».

Дисциплина «Лексикология и неология изучаемых языков» логически и содержательно связана с такими дисциплинами, как «Введение в языковедение (европейские языки)», «Теоретическая грамматика английского языка и лингвистическая прагматика», «Стилистика английского языка и интерпретация текстов», «Практический курс английского языка».

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с представлением о словарном составе английского языка (номинация как процесс и результат; слово как единица языка; значение слова как центральной категории лексикологии; изменение значений слов и типология значений слова; словообразование; системность лексики; фразеология; социолингвистическая, этимологическая и территориальная стратификация словарного состава английского языка). Лексика английского языка изучается в её обусловленности историей народа и всем строем английского языка. Особое внимание уделяется многообразным социальным функциям слова, благодаря которым обеспечивается возможность абстрактного мышления и познавательной деятельности человека.

Дисциплина охватывает также круг тем, связанных с представлением о новых словах различных типов, сферах их употребления, их языковых и речевых особенностях.

Система активного словообразования рассматривается с точки зрения её специфичности, выявляющей как интенсивность функционирования отдельных подсистем словообразования, так и структурно-семантическая характеристика действующих в них словообразовательных средств. Подчёркивается сложное переплетение интенций «творцов» новых слов и возможностей языковой системы. В центре внимания курса – классификация новых слов по трём типам: неологизмы, потенциальные слова и окказионализмы.

Цель: сформировать у студентов знания основных понятий и категорий науки о словарном составе и развитии профессиональных навыков лингвиста при работе со словарным составом, ознакомить студентов с новыми тенденциями в

развитии словарного состава современного английского языка, в связи с фактом констатации «словарного взрыва».

Задачи:

- через изучение конкретных фактов раскрыть специфические особенности и системную организацию словарного состава, суть и закономерности, обуславливающие его номинативные и когнитивные потенции;
- сформировать чёткие знания о слове как основной единице языка во всём многообразии его структурных и деривационных типов, особенностей его сочетаемости и возможностей его варьирования в различных условиях коммуникации благодаря наличию различных функциональных подсистем;
- дать характеристику своеобразия языковой картины мира – модели мира, позволяющей увидеть реальную классификацию человеческого опыта, системную концептуализацию мира, воплощенную в языке, его словарном составе;
- развить у студентов навыки и умения обобщать наблюдаемые явления, ориентироваться в современных проблемах, использовать полученные знания в профессиональной работе, включая умение работы со словарями различных типов;
- формирование понимания, что создание новых слов осуществляется как отражение в языке потребностей общества;
- раскрытие специфических особенностей различных типов новых слов;
- описание инвентаря словообразовательных моделей, отражающих определённые типы активных номинативных процессов;
- определение связи между процессами создания новых слов и их коммуникативно-прагматической направленностью;
- выявление внутренних закономерностей, которым подчиняется выбор и адекватное употребление слов в конкретном коммуникативном акте.

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-26 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для	Знает	понятийный аппарат лексикологии и неологии, необходимый для решения профессиональных задач
	Умеет	использовать понятийный аппарат лексикологии и неологии для решения профессиональных задач
	Владеет	навыками использования понятийного аппарата лексикологии и неологии для решения профессиональных задач

решения профессиональных задач		
ПК-28 владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Знает	теоретические основы современных методов научного исследования в сфере лексикологии и неологии, информационной и библиографической культуры
	Умеет	применять на практике теоретические основы современных методов научного исследования в сфере лексикологии и неологии, информационной и библиографической культуры
	Владеет	основами современных методов научного исследования в сфере лексикологии и неологии, информационной и библиографической культурой
ПК-30 способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знает	критерии качества исследования в области лексикологии, способы соотнесения новой информации с уже имеющейся, параметры логичного и последовательного представления результатов собственного исследования в данной предметной области
	Умеет	оценить качество исследования в области лексикологии, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования в данной предметной области
	Владеет	критериями качества исследования в области лексикологии, способами соотнесения новой информации с уже имеющейся, параметрами логичного и последовательного представления результатов собственного исследования в данной предметной области

Аннотация дисциплины «Введение в спецфилологию и историю немецкого языка»

Дисциплина «Введение в спецфилологию и историю немецкого языка» предназначена для студентов, обучающихся по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачётные единицы, 108 часов. Учебным планом предусмотрены лекции (36 часов), практические занятия (36 часов) и самостоятельная работа (36 часов). Дисциплина реализуется на 1 курсе во 2 семестре. В качестве формы отчётности по дисциплине предусмотрен зачёт и экзамен во 2 семестре.

Дисциплина «Введение в спецфилологию и историю немецкого языка» является дисциплиной по выбору, входящей в вариативную часть блока 1.

Содержанием дисциплины является рассмотрение истории возникновения группы германских языков; внешних и внутренних факторов, способствующих образованию немецкого языка; изменений в лексическом, фонетическом и грамматическом строе немецкого языка на разных этапах его развития; основных экстралингвистических факторов, воздействовавших на диахронические изменения в системе немецкого языка. Курс базируется на таком важном положении лингвистики как социальная природа языка и поэтому рассматривает историю языка в тесной и неразрывной связи с историей народа - носителя данного языка.

Дисциплина «Введение в спецфилологию и историю немецкого языка» логически и содержательно связана с такими дисциплинами, как: «Практический курс немецкого языка», «Теоретическая грамматика немецкого языка и лингвистическая прагматика», «Теоретическая фонетика немецкого языка», «Лексикология и неология немецкого языка», «История культуры и литературы стран изучаемых языков».

Цели и задачи освоения дисциплины:

Цель: формирование системы общепрофессиональных и профессиональных компетенций на основе знакомства с основными этапами развития немецкого языка, диахронического рассмотрения изменений в лексическом, фонетическом и грамматическом строе немецкого языка, а также основных экстралингвистических факторов.

Задачи:

- раскрыть закономерности развития языка, как определённой системы, т.е. во взаимосвязи фонетических, грамматических и лексических компонентов языка;
- рассмотреть существующие связи между историей немецкого народа и историей немецкого языка;

- ознакомить студентов с фактическим материалом по истории развития фонетического, грамматического и словарного состава немецкого языка, создать базу для выработки научного взгляда на развитие языка.

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции по ОС ДВФУ	Этапы формирования компетенции	
ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	Знает	основы фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей немецкого языка в историческом аспекте
	Умеет	применять знания закономерностей развития немецкого языка
	Владеет	системой лингвистических знаний, необходимых для понимания исторического развития немецкого языка
ОПК-16: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знает	основные способы и места поиска требуемого материала; основные методики работы с полученными данными для достижения поставленных целей
	Умеет	применять изученные методики и техники поиска и обработки требуемого материала с учетом избранных критерий и поставленных задач
	Владеет	основными навыками определения критериев поиска необходимого материала, определения адекватных ресурсов для поиска материала; методами, методиками и технологиями анализа и обработки данных различных типов
ПК-29: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знает	основные способы и места поиска требуемого материала; основные методики работы с полученными данными для достижения поставленных целей
	Умеет	применять изученные методики и техники поиска и обработки требуемого материала с учетом избранных критерий и поставленных задач
	Владеет	основными навыками определения критериев поиска необходимого материала, определения адекватных ресурсов для поиска материала; методами, методиками и технологиями анализа и обработки данных различных типов
ПК-30: способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую	Знает	основную тематику исследований в области истории языка, принципы проведения таких исследований
	Умеет	применять методики поиска, анализа и обработки материала исследования

информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Владеет	способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования
--------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Введение в спецфилологию и историю немецкого языка» применяются следующие методы активного / интерактивного обучения: активное чтение, интеллект-карты, мозговой штурм, дискуссия..

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Введение в спецфилологию и историю изучаемых языков»

Курс «Введение в спецфилологию и историю изучаемых языков» предназначен для студентов 1-го курса направления 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

Трудоемкость дисциплины составляет 108 академических часов (3 зачётные единицы), в том числе лекции (36 часов), практические занятия (36 часов, из них 18 часов в интерактивной форме), самостоятельная работа (36 часов, в том числе 27 часа на подготовку к экзамену).

Курс «Введение в спецфилологию и историю изучаемых языков» является дисциплиной по выбору вариативной части Блока «Дисциплины (модули)».

Курс «Введение в спецфилологию и историю изучаемых языков» дает обучающимся представление о языковых процессах, эволюции английского языка, развитии. В рамках данного курса изучаются характерные фонетические, морфологические, синтаксические и лексические особенности английского языка на протяжении его развития с древних времен до современного состояния. Объясняются закономерности развития фонетической системы, грамматических явлений, развитие основного словарного фонда и словарного состава английского языка, рассматривается происхождение и условия развития английского языка, даётся историческое истолкование и объяснение фактов современного английского языка.

Преподавание курса связано с такими курсами, как ««Введение в языкознание (европейские языки)», «Теоретическая грамматика английского языка и лингвистическая прагматика», «Теоретическая фонетика английского языка», «Лексикология и неология английского языка», и частично опирается на их содержание.

Дисциплина реализуется во 2 семестре, курс заканчивается зачётом и экзаменом.

Цель курса «Введение в спецфилологию и историю английского языка» - формирование у студентов представления о развитии английского языка как системы.

Задачи:

- дать представление об основных процессах в области фонетики, лексики и грамматики древнеанглийского, среднеанглийского и ранненовоанглийского языков;
- установить закономерности развития английского языка как определенной системы;
- представить факты исторических изменений как проявление общих закономерностей германских языков, а также изменения специфических черт древних состояний английского языка;
- сформировать умения наблюдать языковые явления и устанавливать связи между ними;
- способствовать развитию навыков филологического анализа древних текстов;

• сформировать умение проводить лингвистические исследования на основе изученных методов, приемов и методик с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов.

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p>ОПК-3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p>	Знает	<p>основные изменения в области вокализма и консонантизма в древне-, средне- и новоанглийский периоды;</p> <p>основные этапы развития и становления английской орфографии;</p> <p>историю развития имени существительного, прилагательного, местоимения в английском языке;</p> <p>историю развития глагола, аналитических форм, неличных форм глагола в английском языке;</p> <p>историю развития синтаксиса английского языка;</p> <p>основные этапы развития основного словарного фонда и словарного состава английского языка;</p> <p>пути и средства пополнения словарного состава английского языка по периодам (древнеанглийский, среднеанглийский и новоанглийский);</p> <p>теорию множественной этимологии;</p> <p>фонетические и семантические закономерности в рамках отдельного слова или нескольких различных слов.</p>
	Умеет	<p>на основе полученных теоретических знаний в своей предметной области генерировать новые идеи, аргументировать их;</p> <p>отбирать материал для самостоятельного научного исследования;</p> <p>читать и переводить тексты на языке древнеанглийского, среднеанглийского и ранненовоанглийского периодов;</p> <p>объяснить фонетические и графические изменения, произошедшие в единицах английского языка на протяжении его истории развития;</p> <p>объяснить несоответствия между написанием и произношением английских слов;</p> <p>объяснить изменения в морфологии английского языка, произошедшие в ходе его развития;</p> <p>объяснить общность в области словарного состава между английским языком и другими языками германской группы;</p> <p>определять и учитывать взаимовлияние исторических изменений, происходящих на разных языковых уровнях;</p> <p>устанавливать и анализировать новые языковые факты, появляющиеся в результате развития английского языка.</p>
	Владеет	<p>терминологическим аппаратом дисциплины;</p> <p>навыками реконструкции языковых форм на</p>

		основе законов фонетических и грамматических законов; навыками реконструкции архетипов языковых единиц; этимологическим методом анализа языковых данных; навыками интерпретации языковых явлений в историко-культурном контексте.
ОПК-16 Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знает	стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;
	Умеет	осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
	Владеет	мыслительными навыками, обеспечивающими исследовательский поиск, стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования; основами современных методов информационной и библиографической культуры.
ПК-29 Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знает	стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования;
	Умеет	осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
	Владеет	мыслительными навыками, обеспечивающими исследовательский поиск, стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования; основами современных методов информационной и библиографической культуры.
ПК-30 способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знает	критерии оценки качества исследовательской работы
	Умеет	соотносить новую информацию с уже имеющейся, делать необходимые выводы
	Владеет	способностью логично и последовательно представлять результаты собственного исследования.

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Введение в спецфилологию и историю изучаемых языков» применяются следующие методы активного /интерактивного обучения: дискуссия, составление интеллект-карты.

Аннотация дисциплины «Теоретическая фонетика немецкого языка»

Дисциплина «Теоретическая фонетика немецкого языка» предназначена для студентов, обучающихся по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Дисциплина «Теоретическая фонетика немецкого языка» является дисциплиной по выбору, входящей в вариативную часть блока 1.

Общая трудоёмкость освоения дисциплины составляет 2 зачётные единицы, 72 часа. Учебным планом предусмотрены лекции (18 часов), практические занятия (18 часов) и самостоятельная работа (36 часов). Дисциплина реализуется на 2 курсе в 4 семестре. В качестве формы отчётности по дисциплине предусмотрен экзамен.

Дисциплина «Теоретическая фонетика немецкого языка» логически и содержательно связана с такими дисциплинами, как: «Практический курс немецкого языка», «Введение в спецфилологию и историю немецкого языка», «Теоретическая грамматика немецкого языка и лингвистическая прагматика», «История культуры и литературы стран изучаемых языков».

Целью курса является формирование системы общекультурных и профессиональных компетенций на основе изучения фонетического строя немецкого языка, знакомства с теоретическими принципами фонетического анализа, общими понятиями фонетики и принципами сегментации речевого потока на звуки речи.

Задачи:

- познакомить с фонетической базой и системой фонетических единиц немецкого языка;
 - рассмотреть основные направления и школы в теоретической фонетике;
 - усвоить базовую терминологию, базовые понятия и концепции современной теоретической фонетики;
 - раскрыть проблемы речевого общения, производства и восприятия речи;
- Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-1: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	терминологию, метаязык, понятийный аппарат теоретической фонетики
	Умеет	пользоваться основными методами и приемами исследовательской работы в области теории немецкого языка
	Владеет	навыками грамотного использования метаязыка и понятийного аппарата для решения профессиональных задач
ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных	Знает	фундаментальные теоретические основы фонетики немецкого языка, закономерности функционирования его разновидностей
	Умеет	применять ранее полученные знания для

фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей		расширения и углубления знаний фонетических, лексических и грамматических явлений и закономерностей изучаемого языка.
	Владеет	навыком сопоставления ранее полученных знаний с новыми знаниями с целью установления и понимания междисциплинарных связей.
ПК-26: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	терминологию, метаязык, понятийный аппарат теоретической фонетики
	Умеет	пользоваться основными методами и приемами исследовательской работы в области теории немецкого языка
	Владеет	навыками грамотного использования метаязыка и понятийного аппарата для решения профессиональных задач
ПК-27: способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знает	методы ведения научной дискуссии, принципы научной работы
	Умеет	вести научную дискуссию, выдвигать гипотезы, пользоваться понятийным аппаратом философии, языкознания и лингвистики для их аргументации
	Владеет	навыками ведения научной дискуссии, логикой построения научного высказывания, использования теоретических знаний для аргументации гипотез, ведения научной работы на немецком языке

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Теоретическая фонетика немецкого языка» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: активное чтение, проблемная лекция, лекция-визуализация, дискуссия.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Теоретическая фонетика изучаемых языков»

Дисциплина «Теоретическая фонетика изучаемых языков» предназначена для студентов 2-го курса, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 академических часа. Учебным планом предусмотрены лекции (18 часов), практические занятия (18 часов), самостоятельная работа (36 часов, в том числе 27 часов на подготовку к экзамену).

Дисциплина «Теоретическая фонетика изучаемых языков» является дисциплиной по выбору вариативной части Блока «Дисциплины (модули)».

Дисциплина «Теоретическая фонетика изучаемых языков» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практический курс английского языка», «Лексикология и неология изучаемых языков», «Стилистика английского языка и интерпретация текстов», «Теоретическая грамматика английского языка и лингвистическая прагматика», «Введение в языкознание (европейские языки)».

Данный курс знакомит студентов с современным состоянием науки о фонетическом строе английского языка, углубляет и расширяет их знания по фонетике, усвоенные ранее. Студенты получают сведения об артикулировании иностранных звуков и интонировании звуковых последовательностей, варьировании сегментного облика и просодии иноязычного текста в зависимости от его функциональной нагрузки, базовые знания в области фонетического строя изучаемого языка. В спектр изучения по данному курсу также входят вопросы, связанные с современными методами фонетического анализа; слушатели курса должны научиться правильной лингвистической интерпретации данных, полученных в ходе фонетических исследований, и применять их в собственных научных изысканиях.

Цель дисциплины - сделать студентов активными участниками образовательного процесса, способными сознательно принимать участие в проводимых с применением современных методов обучения занятиях, направленных на описание и анализ звуковых единиц языка, их роли в образовании значимых языковых единиц, а также на ознакомление с современными методами изучения речевой просодии и развитие способности студентов эффективно организовывать процесс самообразования, тем самым способствуя самосовершенствованию и саморазвитию в профессиональной сфере, повышению общекультурного уровня.

Задачи:

- расширить теоретическую базу студентов на основе более глубокого изучения фонетической системы английского языка и ее функционирования в различных социально значимых ситуациях общения;
- развить у студентов умение объяснять основные понятия, процессы и явления, происходящие в системной организации фонетического строя современного английского языка в сравнении с русским языком, анализировать и обобщать фонетические явления;

- расширить навыки исследования речевой деятельности с позиции произносительной нормы и ее допустимых вариантов; выявления тенденций развития нормы, а также явлений фонетической интерференции, возникающих вследствие различий в фонетической базе английского и русского языков;

- развить навыки правильной интерпретации данных, полученных в ходе фонетических исследований, и применения результатов фонетического анализа в профессиональной деятельности лингвиста.

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-1 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	базовые понятия теоретической фонетики и применяемые в ней методы исследования
	Умеет	использовать базовые понятия теоретической фонетики и применяемые в ней методы исследования
	Владеет	базовыми понятиями теоретической фонетики и применяемыми в ней методами исследования для решения профессиональных задач
ОПК-3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	Знает	основные фонетические явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональные разновидности
	Умеет	определять основные фонетические явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональные разновидности
	Владеет	системой лингвистических знаний, включая основные фонетические явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональные разновидности
ПК-26 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной	Знает	основные понятия и категории теоретической фонетики, составляющие понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, а также лингводидактики, и способы их применения в профессиональной деятельности лингвиста (переводчика)
	Умеет	использовать понятийный аппарат теоретической

лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач		и прикладной лингвистики, а также лингводидактики в профессиональной деятельности лингвиста (переводчика)
	Владеет	навыками использования понятийного аппарата теоретической и прикладной лингвистики, а также лингводидактики в профессиональной деятельности лингвиста (переводчика)
ПК-27 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знает	принципы выдвижения гипотезы и развития аргументации в области теоретической фонетики
	Умеет	выдвигать гипотезы в области теоретической фонетики и развивать аргументацию в их защиту
	Владеет	способностью выдвигать гипотезы в области теоретической фонетики и развивать аргументацию в их защиту

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Специализированный перевод немецкого языка»

Дисциплина «Специализированный перевод немецкого языка» предназначена для студентов, обучающихся по направлению 45.03.02 Лингвистика, Профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоёмкость освоения дисциплины составляет 8 зачётных единиц, 288 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы в объеме 178 часов и самостоятельная работа в объеме 110 часов. Дисциплина реализуется на 3 и 4 курсах в 5-8 семестрах. В качестве формы отчётности по дисциплине предусмотрен экзамен в 6 и зачет в 7 и 8 семестрах.

Дисциплина «Специализированный перевод немецкого языка» является дисциплиной по выбору вариативной части блока 1, модуль 4.

Дисциплина содержательно поливекторна: с одной стороны, она направлена на совершенствование основных компетенционных навыков, таких как работа с прецизионной информацией, использование текстовой компрессии, переводческой скорописи, осуществление письменного и устного перевода; с другой стороны, она включает знакомство с основными проблемами и методами перевода специализированных текстов экономической, экологической и медицинской тематик, переводческий и предпереводческий анализ языковых единиц исходного и конечного текстового продуктов. Внимание к аналитическим аспектам перевода тематически и семантически обособленного материала является ключевым и определяет структуру каждого аудиторного занятия, неотъемлемым элементом которого является дискуссионная составляющая. Немецкий общественный дискурс традиционно конституируется не только политической, но и в равной степени экономической, экологической, а в последнее время также и медицинской тематиками, на основе которых сформирован текстовый материал для данной дисциплины.

Дисциплина «Специализированный перевод немецкого языка» логически и содержательно связана с такими дисциплинами, как: «Практический курс иностранного языка (немецкий)», «Теория перевода немецкого языка и профессиональная деятельность переводчика», «Лексикология и неология немецкого языка», «Стилистика немецкого языка и интерпретация текстов».

Цели и задачи освоения дисциплины:

Целью курса «Специализированный перевод немецкого языка» является усвоение методик, необходимых для осуществления устного и письменного перевода специализированных текстов с иностранного языка на родной и с родного языка на иностранный, а также выработка навыков дивергентного предпереводческого и переводческого и анализа.

Задачи освоения дисциплины:

- овладеть системой знаний лингвистических основ специального перевода;
- знать и понимать основные методы специального перевода;
- сформировать у студентов представление о специфике использования языковых средств в текстах экономической, экологической, медицинской тематики;

- сформировать навык выбора стратегии перевода в зависимости от природы языкового материала;
- выработать навыки предпереводческого и переводческого анализа тематически обусловленного текстового, аудио или видеоматериала;
- осуществлять различные типы перевода в соответствии с информационным содержанием, внешней и внутренней структурой исходного и конечного текстов;
- освоить набор специальной лексики для осуществления устного и письменного перевода;
- освоить существующие способы перевода лексических единиц и синтаксических конструкций, характерных для специализированных текстов;
- ознакомиться с типовыми характеристиками и анализом текстов научного, научно-публицистического стилей для их дальнейшего перевода;
- знать и понимать проблемы переводческой эквивалентности в зависимости от типа исходного языкового материала;
- ознакомиться с видами переводческих трансформаций, используемых при создании вторичного текста;
- создавать компрессированный вариант текста оригинала и выполнять реферативный перевод;
- выполнять устный последовательный перевод;
- выполнять письменный перевод;
- привлекать различные текстовые и цифровые ресурсы, в качестве вспомогательного средства при переводе.

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-12: способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Знает	основы обработки текста в текстовом редакторе Word: форматы текстовых и табличных данных, правила форматирования документов;
	Умеет	использовать знания в области владения компьютерной техникой и средства ввода текстовой информации; правильно и грамотно создать текстовый документ;
	Владеет	на профессиональном уровне навыками процесса набора, форматирования, сохранения, копирования и резервирования текстовых документов; навыками работы со стилями, таблицами, списками, заголовками и другими элементами форматирования;
ПК-16: владение международным этикетом и	Знает	международный этикет и правила поведения переводчика;

<p>правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>		<p>нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения;</p>
	Умеет	<p>применять международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода и межкультурного общения;</p>
	Владеет	<p>международным этикетом в необходимом объеме в соответствии с учебной программой и правилами поведения переводчика на профессиональном уровне в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);</p>
<p>ПК-17: способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 - C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка</p>	Знает	<p>базовые коммуникативные и языковые составляющие межкультурной компетенции: - готовность и способность осуществлять общение на иностранном языке в различных ситуациях взаимодействия; - корректно применять систему языковых и речевых норм, выбирая форму коммуникативного поведения адекватную социокультурному контексту общения.</p>
	Умеет	<p>-вычленять общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы; -осуществлять устную коммуникацию с носителями языка в среднем и быстром темпе; - делать четкие, подробные сообщения на различные темы и изложить свой взгляд на основную проблему, показать преимущество и недостатки разных мнений.</p>
	Владеет	<p>-способностью детально понимать объемные сложные тексты на различную тематику; -устной компетенцией, позволяющей спонтанно и бегло выражать свои мысли, не испытывая при этом никаких затруднений; -способностью гибко и эффективно использовать письменную и устную форму языка для общения в научной и профессиональной деятельности.</p>

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Специализированный перевод изучаемых языков»

Дисциплина «Специализированный перевод изучаемых языков» разработана для студентов 3-4 курсов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 8 зачётных единиц, что составляет 288 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (178 часов, из них 76 часов – в интерактивной форме), самостоятельная работа (110 часов, в том числе 45 часов на подготовку к экзамену).

Дисциплина «Специализированный перевод изучаемых языков» является дисциплиной по выбору вариативной части Блока «Дисциплины (модули)».

Дисциплина логически и содержательно связана с рядом других дисциплин, в том числе с такими как «Практический курс английского языка», «Межкультурная коммуникация», «Межкультурная коммуникация в Азиатско-Тихоокеанском регионе», «Теория перевода английского языка и профессиональная деятельность переводчика», «Лексикология и неология изучаемых языков», «Теоретическая грамматика английского языка и лингвистическая прагматика», «Стилистика изучаемых языков», «Практика перевода изучаемых языков», «Язык и культура (ареал английского языка)», «Практика устной и письменной речи английского языка».

Содержание дисциплины предполагает усвоение студентами следующих аспектов перевода: грамматические, лексические и прагматические проблемы перевода и способы их решения, транслатологическая характеристика отдельных типов письменных текстов (научно-технический текст, газетно-журнальный информационный текст, художественная публицистика (эссе), художественный текст, инструкция, реклама), переводческий анализ текста как компонент стратегии письменного перевода, принципы критического анализа и редактирования перевода.

Дисциплина реализуется на 3 и 4 курсах в 6-8 семестрах при очной форме обучения. В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрены экзамен в 6 семестре, зачеты в 7, 8 семестрах.

Цель: сформировать у студентов навык достижения эквивалентности в переводе, умение определять транслатологический тип письменного текста, пользоваться общей стратегией перевода письменных специализированных текстов и принципами критического анализа и редактирования письменного перевода.

Задачи:

Развитие умений:

- использовать переводческие приемы достижения эквивалентности в переводе

- определять тип исходного письменного текста в рамках предложенной транслатологической классификации письменных текстов;
- делать переводческий анализ исходного текста и вырабатывать общую стратегию его перевода на родной и иностранный язык
- прагматически адаптировать исходный текст в соответствии с поставленной коммуникативной задачей и его жанровой спецификой
- делать анализ и редактировать выполненный перевод на родной и иностранный язык
- быстро находить экстралингвистические сведения в справочной и специализированной литературе, а также в информационной сети Интернет

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-12 способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Знает	основные правила оформления текста в компьютерном текстовом редакторе
	Умеет	использовать правила оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе в профессиональной деятельности
	Владеет	техникой оформления текстов перевода в компьютерном текстовом редакторе для решения профессиональных задач
ПК-16 владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Знает	знает правила и законы международного этикета и правила поведения переводчика
	Умеет	следовать правилам и законам международного этикета и правилам поведения переводчика в ситуации межкультурного общения
	Владеет	навыком следования правилам международного этикета и правилам поведения переводчика в ситуации межкультурного общения
ПК-17 способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 - C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для	Знает	правила и особенности осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
	Умеет	пользоваться правилами построения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
	Владеет	навыками осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя первого иностранного языка

второго иностранного языка		
----------------------------	--	--

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Специализированный перевод изучаемых языков» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: дискуссия.

Аннотация рабочей программы дисциплины «Практика перевода немецкого языка»

Дисциплина «Практика перевода немецкого языка» предназначена для студентов, обучающихся по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоёмкость освоения дисциплины составляет 9 зачётных единиц, 324 часа. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (176 часов, в том числе 78 часов с использованием МАО) и самостоятельная работа в объеме 148 часов. Дисциплина реализуется на 3 и 4 курсах в 5-8 семестрах. В качестве формы отчётности по дисциплине предусмотрен экзамен в 8, зачет в 5, 6 и 7 семестрах.

Дисциплина «Практика перевода немецкого языка» является дисциплиной по выбору вариативной части блока 1.

Содержание дисциплины предполагает отработку основных переводческих навыков, таких как устный и письменный перевод, перевод с записями, реферативный перевод, предпереводческий и трансформационный анализ текста. Данный курс также предусматривает использование стратегий развития памяти и аналитических способностей, а именно компрессии, мнемотехники, переводческой скорописи и умения работать с прецизионной информацией, без которых работа переводчика невозможна.

Дисциплина «Практика перевода немецкого языка» логически и содержательно связана с такими дисциплинами, как: «Практический курс иностранного языка (немецкий)», «Теория перевода немецкого языка и профессиональная деятельность переводчика», «Лексикология и неология немецкого языка», «Стилистика немецкого языка и интерпретация текстов».

Цели и задачи освоения дисциплины:

Целью курса «Практика перевода немецкого языка» является развитие навыков и усвоение методик, необходимых для осуществления устного и письменного перевода с иностранного языка на родной и с родного языка на иностранный, и отработка их на практике.

Задачи освоения дисциплины:

- освоить определенный набор лексики для осуществления перевода текстов определенной тематики;
- освоить существующие способы перевода конкретных типов лексических единиц и фраз, характерных для искомого языка перевода;
- основные виды переводческих трансформаций, используемых при создании вторичного текста (перевода);
- осветить особенности перевода текста с учетом стилистической направленности и коммуникативной ситуации;
- научить проводить предпереводческий анализ текста;
- создавать компрессированный вариант текста оригинала и выполнять реферативный перевод;
- выполнять устный последовательный перевод;

- выполнять письменный перевод;
- привлекать различные текстовые и цифровые ресурсы в качестве вспомогательного средства при переводе.

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p>ПК-11: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	Знает	<p>базовые различия между языком оригинала и языком перевода на лексическом грамматическом и стилистическом уровнях;</p> <p>основы письменного перевода;</p> <p>методику подготовки к выполнению перевода, включая правила поиска информации в справочной, специальной литературе и поисковых системах;</p>
	Умеет	<p>применять правила оформления письменного перевода, составления письменных рефератов и аннотаций иноязычных текстов на русском языке и русскоязычных текстов на иностранном языке;</p> <p>осуществлять письменный перевод текстов среднего уровня сложности с соблюдением норм эквивалентности;</p>
	Владеет	<p>навыками выполнения различных типов качественного письменного перевода с соблюдением всех норм литературного языка и правил составления текстов;</p> <p>навыками грамотной аргументации своих переводческих решений; редактирования и анализа письменных переводов различного уровня сложности;</p>
<p>ПК-13: способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	Знает	<p>базовые правила осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа;</p> <p>основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;</p>
	Умеет	<p>осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа текстов среднего уровня сложности с соблюдением норм эквивалентности;</p> <p>использовать основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;</p>
	Владеет	<p>навыками осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа текстов различного уровня сложности с учетом специфики ситуации межкультурного общения, принимая во внимание дискурсивные характеристики текста перевода и исходного</p>

		<p>текста;</p> <p>развернутой системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;</p>
<p>ПК-14: владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p>	Знает	<p>основы универсальной переводческой скорописи;</p>
	Умеет	<p>преобразовывать текст в запись при помощи скорописи и дешифровать данную запись в полноценный устный текст;</p>
	Владеет	<p>на продвинутом уровне навыками использования переводческой скорописи для осуществления устного последовательного перевода;</p>
<p>ПК-16: владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>	Знает	<p>международный этикет и правила поведения переводчика;</p> <p>нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения;</p>
	Умеет	<p>применять международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода и межкультурного общения;</p>
	Владеет	<p>международным этикетом в необходимом объеме в соответствии с учебной программой и правилами поведения переводчика на профессиональном уровне в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);</p>
<p>ПК-17: способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 - C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка</p>	Знает	<p>базовые коммуникативные и языковые составляющие межкультурной компетенции:</p> <ul style="list-style-type: none"> - готовность и способность осуществлять общение на иностранном языке в различных ситуациях взаимодействия; - корректно применять систему языковых и речевых норм, выбирая форму коммуникативного поведения адекватную социокультурному контексту общения.
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> - вычленять общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы; - осуществлять устную коммуникацию с носителями языка в среднем и быстром темпе; - делать четкие, подробные сообщения на различные темы и изложить свой взгляд на основную проблему, показать преимущество и недостатки разных мнений.
	Влад	<ul style="list-style-type: none"> - способностью детально понимать

	еет	<p>объемные сложные тексты на различную тематику;</p> <ul style="list-style-type: none"> -устной компетенцией, позволяющей спонтанно и бегло выражать свои мысли, не испытывая при этом никаких затруднений; -способностью гибко и эффективно использовать письменную и устную форму языка для общения в научной и профессиональной деятельности.
--	-----	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практика перевода немецкого языка» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: ролевая игра, дискуссия, активное чтение.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практика перевода изучаемых языков»

Дисциплина «Практика перевода изучаемых языков» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 9 зачётных единиц, 324 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (176 часов, из них 78 часов – в интерактивной форме), самостоятельная работа (148 часов, в том числе 36 часов на подготовку к экзамену).

Дисциплина «Практика перевода изучаемых языков» является дисциплиной по выбору вариативной части Блока «Дисциплины (модули)».

Дисциплина связана с рядом других дисциплин теоретической и практической направленности, в том числе «Введение в языкознание (европейские языки)», «Практический курс английского языка», «Язык и культура (ареал английского языка)», «Теория перевода английского языка и профессиональная деятельность переводчика», «Специализированный перевод изучаемых языков».

Содержание курса предполагает изучение основных разделов науки о переводе, в рамках которых перевод рассматривается и как процесс и как результат, знакомство с основным терминологическим аппаратом дисциплины, создание теоретической базы для формирования умений и навыков устного и письменного перевода, изучение основных концепций, методов, моделей и видов перевода, путей достижения эквивалентности в переводе, изучение лексических, грамматических, стилистических проблем перевода и переводческих ошибок.

Дисциплина реализуется на 3 и 4 курсах в 5-8 семестрах при очной форме обучения. В качестве форм отчетности по дисциплине предусмотрены экзамен в 8 семестре и зачет в 5-7 семестрах.

Цель: формирование у студентов основ теоретических знаний и приобретение студентами практических навыков, необходимых для успешного осуществления языкового посредничества в актах межкультурной коммуникации.

В теоретической части данная специальная дисциплина направлена на системное изложение научной проблематики общей и частной теории языка, а также принципов моделирования переводческой деятельности. Практическая часть способствует повышению уровня владения иностранным и родным языками и совершенствованию навыков письменного и устного перевода.

Задачи:

- развитие умения делать устный абзацно-фразовый перевод с помощью переводческой скорописи;
- умение осуществлять односторонний и двусторонний перевод;

- умение работы со словарями, справочниками, банками данных как в бумажном, так и в электронном виде;
- умение компрессировать текст в условиях синхронизации звуко- и видеоряда.
- умение организовать и участвовать в коллективной проектной деятельности в рамках поставленной профессиональной задачи.
- развитие навыка извлечения главной информации из специального текста;
- умение распознавать контекстуальное значение единицы и подбирать адекватный эквивалент в языке перевода;
- умение быстро находить экстралингвистические сведения в справочной литературе (словарях, энциклопедиях и т.д., в Интернет-ресурсах);
- углубление практических навыков использования релевантных технических приемов;
- умение адекватно передать прагматическую информацию текста исходя из его жанровой специфики;
- отработка этапов редактирования текста перевода;
- обучение технике перевода с листа и устного (последовательного) перевода.

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-11: способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Знает	правила осуществления письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
	Умеет	осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
	Владеет	навыками осуществления навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-13 способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических,	Знает	правила осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
	Умеет	осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с

синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста		соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
	Владеет	навыками осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-14 владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Знает	основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
	Умеет	применять основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
	Владеет	навыками использования основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-16 владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Знает	нормы международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
	Умеет	придерживаться норм международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
	Владеет	навыками применения норм международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК-17 способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 - C1 (Common European Framework of Reference for	Знает	нормы и правила, в соответствии с которыми осуществляется межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, требования к иноязычной коммуникативной компетенции в области первого иностранного языка в диапазоне B2 - C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка
	Умеет	осуществлять межкультурный диалог в

Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка		общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 - C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка
	Владеет	навыками, необходимыми для осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения, обладает иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 - C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практика перевода изучаемых языков» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: игра (ролевая), мозговой штурм, метод ситуационного анализа.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Язык и культура (ареал немецкого языка)»

Дисциплина «Язык и культура (ареал немецкого языка)» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачётных единицы, 108 часов. Учебным планом предусмотрены лекции (18 часов), практические занятия (18 часов) и самостоятельная работа (72 часа). Дисциплина реализуется на 3 курсе в 6 семестре. Формы отчетности: экзамен –6 семестр.

Дисциплина «Язык и культура (ареал немецкого языка)» является дисциплиной по выбору вариативной части блока 1.

Содержанием дисциплины является изучение языка в его взаимосвязи с культурой немецкоговорящих стран, национальными и лингвистическими особенностями, знания которых позволят студентам лучше понимать изучаемый язык. Дисциплина призвана способствовать расширению лингвистического кругозора, содействию усвоения изучаемых иностранных языков, лучшему пониманию родного языка; выработки у будущих лингвистов основы страноведческого анализа текста.

Курс построен с широкой опорой на междисциплинарные связи, поэтому он логически и содержательно связан с такими дисциплинами, как: «Введение в языкознание», «Иностранный язык», «Практический курс изучаемого языка».

Целью курса является формирование знаний о странах изучаемого языка, повышение лингвострановедческой компетенции, расширение общекультурного кругозора студентов.

Задачи освоения дисциплины:

- выработать у студентов представления и знания о культурном развитии стран изучаемого языка, владение которыми позволит студентам приобщиться к этнолингвокультурным ценностям стран изучаемого языка и практически пользоваться иностранным языком в ситуациях межкультурного общения;
- помочь студентам разобраться в широком спектре современных событий, происходящих в немецком обществе;
- способствовать расширению лингвистического кругозора через страноведческую информацию и формированию у студентов межкультурной коммуникативной компетенции;
- развивать такие качества личности обучающегося, как толерантность, открытость, готовность к общению;
- способствовать самоактуализации обучаемых, креативности, формированию у студентов мотивационной направленности на осуществление учебной и научно-исследовательской деятельности.

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка	Этапы формирования компетенции
---------------------------	---------------------------------------

компетенции по ОС ДВФУ		
ОПК-9: готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	Знает	основные нормы коммуникации в общей и профессиональной сферах общения
	Умеет	применять знания культурных особенностей с целью коммуникации в общей и профессиональной сферах общения
	Владеет	способностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ПК-26: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной
	Умеет	применять знания для решения профессиональных задач
	Владеет	понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения задач, связанных с областью языка и культуры изучаемого языка

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Язык и культура (ареал изучаемых языков)» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: проблемная лекция, лекция-дискуссия, лекция-беседа.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Язык и культура (ареал изучаемых языков)»

Дисциплина «Язык и культура (ареал изучаемых языков)» предназначена для студентов 3 курса по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетные единицы (144 академических часа). Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (72 часа) и самостоятельная работа (72 часа).

Дисциплина «Язык и культура (ареал изучаемых языков)» является дисциплиной по выбору вариативной части Блока «Дисциплины (модули)».

Дисциплина логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практический курс английского языка», «Иностранный язык», «История», «Введение в языкознание», «Язык, культура и межкультурная коммуникация», «История литературы и культуры стран изучаемых языков».

В курсе осваиваются базовые лингвокультурологические понятия и систематизируются знания о странах изучаемого языка в рамках следующих тем: социокультурные особенности географического положения; климатические условия; состав населения; языковая ситуация (германские и кельтские языки); государственные институты (управление, религия, образование, судебная система); повседневная бытовая и праздничная культура страны изучаемого языка; Британия и США в современном мире: глобальная и локальная англосаксонская идентичность.

Систематизированные фоновые знания, приобретаемые студентами в рамках курса, способствуют формированию общей и профессиональной культуры лингвиста, закладывают основу для адекватного понимания устного и письменного текста на английском языке.

Поскольку курс читается на английском языке, студенты получают возможность расширить свой словарный запас за счет специальной лексики из области политики, образования, религии, правовых знаний и т. д. Каждая лекция сопровождается списком слов, в первую очередь реалий, необходимых для усвоения.

Дисциплина «Язык и культура (ареал изучаемых языков)» реализуется на 3 курсе в 5 и 6 семестрах, завершающихся зачетом.

Цель курса - ознакомить студентов с особенностями англоязычных лингвокультур: географией, историей, политическим устройством, институциональной и бытовой культурой и т. д. стран изучаемого языка.

Задачи:

- формирование языковой личности студента-гуманитария,
- моделирование его культурного тезауруса,
- формирование его лингвокультурологической компетенции.

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-9 готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	Знает	систему культурных стереотипов англоязычных социумов и способы их преодоления в межкультурном диалоге; основные параметры межкультурной коммуникации с участием носителей англофонных лингвокультур
	Умеет	преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог с участниками – представителями англофонных лингвокультур в общей и профессиональной сферах общения
	Владеет	навыками успешной межкультурной коммуникации на английском языке как в общей, так и профессиональной сферах общения
ПК-16 владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Знает	международный этикет и правила профессионального поведения переводчика в различных ситуациях устной коммуникации на английском и русском языках
	Умеет	применить международный этикет и правила поведения переводчика в условиях коммуникации на английском и русском языках
	Владеет	навыками перевода с соблюдением норм, этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода на английском и русском языках
ПК - 17 способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 - C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference	Знает	принципы организации межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения на английском языке на уровне языковой компетенции B2 - C1, или в качестве пользователя второго иностранного языка на уровне B2
	Умеет	руководствоваться принципами организации межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения на английском языке на уровне языковой компетенции B2 - C1, или в качестве пользователя второго иностранного языка на уровне B2
	Владеет	языковыми навыками участника межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения на английском языке на уровне языковой компетенции B2 - C1, или в качестве пользователя второго иностранного языка на уровне B2

for Languages) пользователя для второго иностранного языка		
ПК-26 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	систему базовых понятий философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач в области лингвокультурологических исследований англоязычных социумов
	Умеет	применить систему базовых понятий философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач в области лингвокультурологических исследований англоязычных социумов
	Владеет	навыками использования понятийного и терминологического аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для проведения научно-исследовательской работы в области региональных исследований англофонных лингвокультур

Аннотация дисциплины «Практика устной и письменной речи немецкого языка»

Дисциплина «Практика устной и письменной речи немецкого языка» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 17 зачётных единиц, 612 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (280 часов) и самостоятельная работа (332 часа). Дисциплина реализуется на 1-4 курсах в 1-7 семестрах.

Дисциплина «Практика устной и письменной речи немецкого языка» является дисциплиной по выбору вариативной части блока 1.

Цели и задачи освоения дисциплины:

Целью курса является формирование и развитие коммуникативной компетенции в соответствии с орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка, формирование адекватного представления об основных закономерностях и современных тенденциях развития изучаемого языка, выработка умений эффективно и творчески использовать полученные знания в процессе межкультурного взаимодействия.

Задачи освоения дисциплины:

- сформировать у студентов коммуникативную компетенцию в соответствии с орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка;
- научить их правильному использованию языковой нормы во всех видах речевой деятельности применительно к различным функциональным стилям;
- сформировать у студентов глубокое понимание закономерностей изучаемого языка в сопоставлении его с русским, сознательно использовать ресурсы языка в профессиональной деятельности.
- расширить их социокультурные знания, сформировать и развить у студентов базовые компетенции, обеспечивающие эффективность иноязычного общения.

- создать необходимые условия для эффективного развития интеллектуального, творческого, научного потенциала студентов, что позволит им в дальнейшем самостоятельно совершенствовать свой профессионализм и осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия.

Результаты освоения дисциплины (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-12: способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Знает	основы обращения с компьютерным текстовым редактором, его функции
	Умеет	оформлять текст в компьютерном текстовом редакторе
	Владеет	навыками работы с компьютерным текстовым редактором
ПК-29: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знает	способы поиска теоретического и практического материала для научного исследования
	Умеет	собирать и анализировать материал для научного исследования
	Владеет	навыками анализа и обработки теоретического и практического материала для научного исследования, способами применения данных исследования на практике

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практика устной и письменной речи немецкого языка» применяются следующие методы активного / интерактивного обучения: брейнсторм, лекция-беседа, дискуссия.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практика устной и письменной речи изучаемых языков»

Дисциплина «Практика устной и письменной речи изучаемых языков» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Трудоемкость дисциплины составляет 17 зачетных единиц, 612 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (280 часов, из них 82 часа – в интерактивной форме), самостоятельная работа (332 часа, в том числе 207 часов на подготовку к экзаменам).

Дисциплина «Практика устной и письменной речи изучаемых языков» является обязательной дисциплиной вариативной части Блока «Дисциплины (модули)».

Дисциплина логически и содержательно связана с такими курсами, как «Теоретическая фонетика изучаемых языков», «Практический курс английского языка», «Стилистика изучаемых языков», «Теоретическая грамматика изучаемых языков», «Введение в языкознание (европейские языки)».

Содержание дисциплины связано с базовыми понятиями фонетики и фонологии, фоностилистики, вопросами порождения и восприятия речи, проблемами стилистической дифференциации устного текста и разнородности условий устной коммуникации.

Дисциплина реализуется модулями на 1-4 курсах в 1-7 семестрах.

Цель дисциплины – формирование и развитие устойчивых практических навыков нормативного английского произношения и восприятия на слух нормативной англоязычной речи.

Задачи:

- изучить вопросы материальной природы звуков речи, механизмов их образования, процессов порождения и восприятия речи;
- освоить базовые понятия фонетики и фонологии, необходимых для постановки правильной артикуляции и/или коррекции звуков;
- ознакомить с особенностями артикуляционно-фонетической базы английского языка (фонологической системой гласных и согласных английского языка в сопоставлении с системой гласных и согласных родного (русского) языка; спецификой слогообразования и слогоделения в английском языке; акцентно-ритмической структурой фонетического слова; интонационным оформлением синтагмы (фразы);
- изучить особенности модификации звуков в потоке английской речи (явления редукции, ассимиляции, аккомодации и др.);
- дать представления о физиологии слухового восприятия, акустическом и перцептивном аспектах фонетики;
- изучить теоретические и практические основы фоностилистики;

- сформировать навыки различения лингвистических и экстралингвистических факторов при анализе стилистической дифференциации устного текста и установления связи между этими факторами, а также использования полученных знаний в речи, применительно к разным условиям устной коммуникации.

Результаты освоения (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-12 способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Знает	основные фонетические символы для оформления текстов в текстовом редакторе
	Умеет	делать фонетическую разметку и аннотацию текстов в компьютерном текстовом редакторе
	Владеет	навыками фонетической разметки текстов в компьютерном текстовом редакторе
ПК-29 владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знает	стандартные методики поиска, анализа и обработки материала экспериментально-фонетического исследования
	Умеет	пользоваться стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала экспериментально-фонетического исследования
	Владеет	навыками применения стандартных методик поиска, анализа и обработки материала экспериментально-фонетического исследования

Для формирования вышеуказанной компетенции в рамках курса «Практикум по культуре речевого общения (английский язык)» применяются следующие методы активного / интерактивного обучения: тренинг.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Современные проблемы грамматики изучаемых языков»

Дисциплина «Современные проблемы грамматики изучаемых языков» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 1 зачётную единицу, 36 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (12 часов) и самостоятельная работа (24 часа). Дисциплина реализуется на 4 курсе в 8 семестре.

Дисциплина «Современные проблемы изучаемых языков» является дисциплиной по выбору блока «ФТД».

Цели и задачи освоения дисциплины:

Целью курса является формирование системы общепрофессиональных и профессиональных компетенций на основе изучения отдельных особо сложных тем немецкой грамматики, выработка умений построения правильной речи на немецком языке с учетом грамматических особенностей немецкого языка, выработка умений эффективно и творчески использовать полученные знания в процессе межкультурного взаимодействия.

Задачи освоения дисциплины:

- сформировать у студентов коммуникативную компетенцию в соответствии с орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка;
- углубить знания студентов в самых сложных грамматических вопросах современного немецкого языка;
- научить студентов правильному использованию языковой нормы во всех видах речевой деятельности;
- научить студентов правильному переводу текстов с немецкого языка на русский с учетом грамматических особенностей двух языков;
- развить способность пользоваться полученными знаниями в области грамматики для достижения необходимого коммуникативного эффекта как в речи в целом, так и в переводе в частности.

Результаты освоения дисциплины (формирование компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК – 17: способностью осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 - C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка	Знает	разнообразные языковые средства, основы фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей немецкого языка
	Умеет	свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства немецкого языка
	Владеет	способностью свободно и бегло выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства немецкого языка, навыками аудирования, письма и межкультурной коммуникации

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Современные проблемы грамматики изучаемых языков (немецкого языка)» применяются следующие методы активного / интерактивного обучения: дискуссия, ролевая игра.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Современные проблемы грамматики английского языка»

Дисциплина «Современные проблемы грамматики английского языка» предназначена для студентов 4 курса, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетную единицу, 36 академических часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (12 часов) и самостоятельная работа (24 часа).

Дисциплина «Современные проблемы грамматики английского языка» является дисциплиной вариативной части блока ФТД «Факультативы».

Дисциплина «Современные проблемы грамматики английского языка» направлена на расширение представлений студентов об одном из наиболее сложных разделов английской практической грамматики – неличных формах глагола и на развитие умений и навыков грамматически правильной письменной и устной речи. В рамках курса рассматриваются характерные черты и особенности функционирования неличных форм глагола (причастий, герундия и инфинитива), приводятся типовые ситуации употребления оборотов и конструкций с ними.

Изучение студентами данного курса должно проходить в тесной связи с учебной работой по другим дисциплинам практической направленности, таким как «Практический курс английского языка», «Практика перевода английского языка», что определяется общим ходом овладения языком в единстве его фонетического, лексического и грамматического аспектов.

Цель курса «Современные проблемы грамматики английского языка» - обучить студентов общению на английском языке в его устной и письменной разновидностях с применением оборотов и конструкций с неличными формами глагола.

Задачи:

- расширение представления о грамматическом строе английского языка как о системе взаимосвязанных элементов;
- ознакомление с характерными чертами и особенностями функционирования неличных форм английского глагола на основе анализа конкретного языкового материала;
- ознакомление с конкретными правилами построения грамматически корректного высказывания на английском языке с использованием оборотов и конструкций с неличными формами глагола;
- выработка умений и навыков грамматически правильной речи с применением оборотов и конструкций с неличными формами глагола.

В ходе изучения дисциплины «Современные проблемы грамматики английского языка» студенты приобретают знания, умения и навыки во всех видах речевой деятельности (чтение, письмо, восприятие на слух, говорение).

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-17 способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 - C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка	Знает	знает особенности и характерные черты современной английской грамматики в части употребления неличных форм глагола для достижения коммуникативных целей с учетом текущего коммуникативного контекста
	Умеет	умеет формулировать грамматическое правило и приводить корректные примеры, распознавать ошибки, сопоставляя грамматические явления в изучаемых языках
	Владеет	владеет основными приемами выстраивания письменного и устного высказывания на английском языке с использованием неличных форм глагола, способностью прогнозировать коммуникативные поступки и решения и выбирать грамматические средства в зависимости от коммуникативных целей высказывания и применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста